

【阿姆个手路菜】鄒瑞梅原作

頭擺个人，生活真簡單也已艱苦，細人若想愛食東西，斯會想著灶下，恸著灶下，斯會恸著阿姆个手路菜。

阿姆當煞猛，逐日天官光斯行入灶下煮食，阿姆煮个番薯糜一等好食，桌頂有菜脯卵、地豆、還有阿姆自家滷个醃瓜，大大細細圍圍共下食飯當鬧熱，尤其係正月、二月冷颼颼¹个天時，使得食著燒爇爇个番薯糜，實在當幸福。

記得有一日，佢對學校轉來个時節，遠遠斯鼻著雞酒味，吾腳步緊行緊遽，三步做兩步行，遽遽行入灶下，阿姆看著佢斯笑咪咪同佢講：「昨晡日隔壁个秀蘭阿姨降俵，做月愛食雞酒，身體正會砸，阿姆刷一隻大閩雞煮雞酒同佢補身體。」哈！看得著食毋著，害佢走都恸煞猛。阿姆笑佢講：「食飯打赤膊，做事尋衫著。」續核講：「有啦！桌頂有留一碗公雞酒，遽遽去手洗洗啊咧²，趕燒食啦！」佢斯知了³！阿姆一等惜佢，有好食个東西定著會

¹ 冷颼颼：音 len+ siu^ˇ siu^ˇ；冷颼颼，淒清寒冷的樣子。

² 啊咧：音 a+ le^ˇ；語助詞。

³ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^ˇ、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

留分僱食，還讚哦！

講著煮食，阿姆項項會、樣樣曉，逐年一到清明，阿姆斯會打紅龜粿、艾粿，五月節會包粿粽、煨粽，中元打棗粿，過年炊甜粿、發粿、菜頭粿。學校放學轉，阿姆會焗⁴甜粿分僱同老妹、老弟食，大家坐在門墩下，你一口、僱一口，該種甜甜个味瑞，到這下恸著還會流口涎。四炆四炒係阿姆个手路菜，有阿姆个好手藝，莊頭莊尾个叔公阿伯做下已好來屋家打鬥敘，阿爹會泡茶請人客食，阿姆會炆爇肉，做好食个「客家小炒」、「豬腸炒薑絲」分大家緊食緊打嘴鼓，大人在廳下鬧借借⁵，歸陣細人斯在大禾埕踢康康⁶、跳索、無到半夜無煞棚。

阿姆个手路菜佢也加減有學兜，逐擺放學个時節，佢會去灶下同阿姆搵煮食，看著歸屋家人食都笑咪咪，佢也試著當歡喜。

⁴ 焗：音 po^ˇ；油炸。

⁵ 鬧借借：音 nau` zia` zia`；形容非常熱鬧。

⁶ 踢康康：音 ted` kong+ kong`；踢空罐子。

編號 2 號

【 僱行過个一條山路 】黃火盛原作

記得僱略略知人我⁷个時節，有一擺阿爹同阿爸講，想愛去仙山攞仙水，該當時僱想：仙山怕係戴當多仙佛，該兜神仙逐日食个水，驚怕斯係安做仙水，食了仙水會像神仙共樣無愁無慮，日斯使得涼樂⁸涼樂。

過幾日天吉光，阿爹七早八早斯跣床，喊阿爸載佢去攞仙水，僱同阿爸講僱乜想愛去，阿爸講使毋得，阿爹顛倒講毋怕，分佢跣，準講半路打頓屈⁹毋行，轉來皮斯愛弓較纏兜¹⁰，僱同阿爹相輸絕對毋會。斯恁泥僱跣阿爹坐核阿爸个車出發去仙山，上車無幾久，吾目珠瞞下那斯睡撇了¹¹，等到阿爸喊僱，車既經來到仙山腳下，阿爸講著加一領衫，朝脣頭清冷清冷莫寒著，僱同衫加緊，一落車斯走當拚，阿爹大嫲牯聲喊僱毋好走恁遽，一來驚毋堵好會跌倒，二來等加下上崎毋得會半崎坐，恁泥僱正乖乖跣厥兩儕定定行。

⁷ 知人我：音 di+ ngin˘ ngo+；懂事。

⁸ 涼樂：音 liong˘ log˘；悠哉、樂天。

⁹ 打頓屈：音 da˘ dun˘ kud˘；耍賴皮；鬧彆扭，停頓不前。

¹⁰ 皮斯愛弓較纏兜：音 pi˘ sii+ oi+ giung+ ka+ hen˘ deu˘；皮要繃緊一些。

¹¹ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le˘、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

跋到半山排，大汗披身，腳當軟，遠遠看著一個涼亭，僱斯遽遽走去坐在石凳項，風湮湮當涼，心肝肚想愛打潑賴¹²，緊故大氣同阿爸講無想過再行。阿爸講：「喊你毋好來，你挑挑恁好跣，今這下愛仰結煞正好。」阿爹接嘴講：「神仙打鼓有時錯，腳步踏差麼人無，應¹³著你來打毋著算盤了。」

聽著阿爹恁泥講，高不如將僱繼續過行，毋過這下行無恁遽了！翻轉頭，看著無幾遠有一對阿爸、阿姆牽緊一個比僱還較細个細阿妹，厥等定定一步步行上來，已像會逐著吾這兜了，阿爸趕這機會講龜同兔走相逐个古，害僱聽去面紅濟借¹⁴當見笑，連該細阿妹都比毋得！跋啊跋總算到山嶺頂盡高點了，群山眾嶺盡在眼前，耳公聽著竹雞、山阿鵲這兜鳥个叫聲，鼻公頭鼻著夜合花个清香，心情一下斯開闊跣來，這時節雖然無看著麼个大羅神仙，僱試著比看著神仙還較歡喜，這情景斯親像在發夢¹⁵个樣；阿爸牽緊阿爹去裝仙水，乜裝一細罐愛僱背轉屋家，僱問阿爸：「這仙水同屋家个自來水有麼个無共樣無？」佢講來到這位張水个心情，同屋家張自來水个心情，當然係無共樣哦。

到這下，僱正知頭擺人講个：「路毋行，草會塞；心毋開，會打結。」來到這項所在，保證心肝活活開¹⁶。

¹² 打潑賴：音 da˘ pad˘ lai˘；耍賴皮，使性子，耍脾氣。

¹³ 應：音 en˘；答應。

¹⁴ 面紅濟借：音 mien˘ fung˘ zi˘ zia˘；臉紅耳赤。

¹⁵ 發夢：bud˘ mung˘；做夢。

¹⁶ 活活開：音 vad˘ vad˘ koi+；形容很開心。

編號 3 號

【外阿公个屋】羅中慧原作

講著搞、講著寮，佢盡好！這下个交通恁利便，總愛有錢、愛有閒，愛去哪寮都使得。毋過對佢來講，佢試著老湖口山頂个羊屎窩盡好寮。

吾外阿婆也戴在羊屎窩，該窩肚有已多伙房屋，上家下屋有當多細人伴，大家共下搞、共下寮已生趣。吾外阿婆个屋脣有一頭又高又大頭个榕樹，屋面前係闊闊个禾埕，屋背有茶園同一大片柑園，該位係佢童年生活个好所在。

講著該大禾埕，係吾等盡輒去搞个位所。逐暗晡食飽夜，細人斯會擠共下，圍一個圓圈，你出剪刀佢出布，贏个人做王，帶頭搞園人尋、份家啦¹⁷，無斯比賽打極樂、捕跤，大家搞都歡喜轟天¹⁸，鬧熱濟借。

柑園也己錫人。園肚種有當多海梨同桶柑，柑樹个柑打忒結了¹⁹，因致養分有限，柑毋會粒粒恁大、粒粒恁靚，所以愛將忒結

¹⁷ 份家啦：音 fun` ga+ la´；扮家家酒。

¹⁸ 歡喜轟天：音 fan+ hi^ pang` tien+；欣喜異常。

¹⁹ 了：表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、liau^、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

个細柑子刪兜撇²⁰，伸个正會大。吾等細人也當無閒、會搵手同摘落來个細柑子擲到遠遠去，逐擺都比賽麼人擲盡遠，盡遠个人正使得分外阿公背轉屋，這係盡好个獎賞哦！

吾表阿哥同表阿姊一放學，書包一拂斯拉核佢，三步做兩步走到茶園搞園人尋，表阿姊做鬼愛捉吾等，大家一儕走一路園分佢尋。表阿哥當高大，單淨會園頭毋會園尾，屎朏孔孔，一下斯分人尋著；佢較細隻，儘採鑽入茶樹下，斯園都微微²¹，較尋²²都尋毋著。告知有一擺，佢毋堵好嘎溜落水窟肚，手腳搵都烏青紫嘔²³，轉到屋家，吾外阿婆看著真毋盼得，黏時焮鴨卵同佢輾該烏青个腳髀。這下恁起來，實在還感心。

佢從細斯分外阿婆渡大，因致外阿公同外阿婆戴个羊屎窩，對佢來講係帶有乳臊同老人臊个好所在。一到放寮日，佢斯當想愛去羊屎窩，該斯像毋識去過个位所，恁錫人！逐擺都分佢有燒暖、快樂个感覺哦！

²⁰ 刪兜撇：音 sion+ deu+ ped^；去掉一些。

²¹ 微微：音 mi+ mi+；形容極其隱密之意。

²² 較尋：音 ka` cimˇ；再怎麼找。

²³ 烏青紫嘔：音 vu+ ciang+ zii^ eu^；紅腫發紫。

【一枝草一點露】曾勤妹原作

佢還記得，舊年學校舉辦過一場已有意義个演講——生命教育。邀請著臺灣盡有名个畫家來演講，佢係一個用腳來畫圖个畫家——楊恩典小姐，這一節課分佢當感動，到這下，佢還清清楚楚記得，到永久都毋會毋記得……。

在楊恩典小姐演講進前，學校个校長、先生既經事前宣佈，這係一場精采又難得个一節課，先生也教吾等先上網，查詢同楊恩典有關个資料，吾心肝肚恸：一個無手个人，單淨靠一雙腳，敢有可能畫出靚靚个畫？

演講个日到了²⁴，全校个先生、同學集合在活動中心，楊恩典小姐坐在舞臺个中央，著緊一身粉紅色个洋裝，佢雖然無手，毋過自家打扮都伶伶俐俐，佢現場表演用腳趾來著襪，大家看都嘴擘擘緊拍手。楊恩典小姐開始演講：佢寬寬²⁵講出還細時節無手，仰脣用腳趾夾核鉛筆學寫字、食飯，背尾佢用行路个腳趾夾核畫筆，畫出一幅一幅靚靚个圖畫。

²⁴ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le˘、lio+……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

²⁵ 寬寬：音 kuan+ kuan˘；慢慢地，不用急。

楊恩典小姐安然自在，柔柔講出童年个點點滴滴，續緊在一排畫筆肚用腳趾拿出一枝來，用腳趾夾緹，蘸顏料，佢用楊恩典式个笑容，信心滿滿畫出一對鴛鴦，又定定畫出紅紅个牡丹花，愛畫青色个葉該滿，楊恩典像變奇術个樣，用腳趾擰開另外一罐玻璃盅！佢感動都流出目汁，心肝肚恸：還細時節識學過畫圖，毋過讀書心花花，畫个狗像貓，三日打魚，四日晒網，無幾久斯畢業了！

楊恩典該日畫个「恩恩愛愛」个鴛鴦國畫，分學校先生買去，義賣著一萬個銀，佢捐分六龜孤兒院，感謝栽培佢个阿爸阿姆，天公毋記得分佢雙手，毋過送分恩典全天下盡偉大、盡有愛心个爺哀——楊牧師兩公姐，天公送分恩典萬能个雙腳，佢用該雙腳寫毛筆字、畫圖，畫出一片靚靚个世界。

往語講：「一枝草，一點露。」一屑都無毋著。這擺个生命教育課程分佢深深感受著：楊恩典小姐毋向命運低頭，毋會怨天怪地。佢等有好手好腳个人，堵著困難愛勇敢面對，肯打拚正會出頭天。

【落雨个時節】鄒瑞梅原作

論真來講，落雨天斯係吾个救星。

佢當中意落雨天，因致落雨个時節，做學生个佢，斯毋使去運動埕升旗，乜毋使聽校長、主任講都一拖拉牯²⁶，你都毋知了²⁷，逐擺日頭當烈个時節，吾這瘦挾挾个圓身，斯分日頭晒都險險昏撇，晒都毋知人，實在當艱苦。

記得，有一日个下晝頭，佢聽著打雷公，過一下，大雨放勢落。佢企在窗門脣，聽該雨水滴滴答答²⁸个聲，斯像一首一首快樂个交響曲；看雨水像仙女个樣在樹葉面頂跳舞，跳過來、跳過去，將樹葉洗都青溜溜²⁹，地泥乜洗都當淨俐。

佢看吾姆在該無閒屋家个事，無時間好插佢，斯同吾姊偷偷擎緊遮、著水靴笠走去外背搞水，涿都歸身潦潦。吾姆翻身看著佢同吾姊歸身溼答答，譴都無命，當場分佢刻都臭頭，免不了也分佢請一盤「竹筍炒肉絲」。該暗晡，佢斯隨寒著、發燒、打哈啾

，害吾姆愁去歸夜無睡，照顧佢到天光，這下恁著，實在當不孝。

吾該班有一個鬼精樣个搞頭王——阿明，逐擺一下課斯走都無看著影。阿明盡惱落雨天，因致佢當好打球，一旦落雨个時節，先生驚吾等寒著，斯會限制同學通棚使毋得出去外背寮。下課時節，使毋得去運動埕打球，該斯像愛收厥命个樣，歸日在教室裡肚企坐毋核，嘴嘟嘟蹕上蹕下，毋知愛仰結煞正好，落雨天嘎變做厥个致命星。

其實，換一個心情來看落雨天个世界，也已生趣。欣賞在落雨天行來行去个人，有擎遮个人斯斯斯文文，慢慢在雨中散步；無擎遮个人，斯三步做兩步走；也有人分大車噴去一身潦潦，大聲駭緊罵，害佢笑都肚屎疾。

落雨天个情景，千奇百怪，希望大家共下來欣賞街路頭一蕊一蕊靚靚个遮花，共下來欣賞落雨天个奇妙世界。

²⁶ 拖拉牯：音 to+ la gu^ˆ；卡車；源自日語之外來語（トラック）。

²⁷ 了：表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^ˆ、liau^ˆ、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮，此處宜讀做 le^ˆ。

²⁸ 滴滴答答：音 did` did` dab` dab`；狀聲詞；形容下雨的聲音。

²⁹ 青溜溜：ciang+ liu+ liu^ˆ；綠油油的。

【食夜个時節】曾秋梅原作

臨暗頭，讀書放轉踏入屋家，封肉香、蒜頭香，一陣一陣衝來，鼻著這兜香味，斯知係阿姆無閒濟借，在該準備歸家人个暗餐了³⁰！香味錫都吾肚屎：咕嚕、咕嚕響，肚屎枵了！佢三步做兩步行，遽遽走入灶下，搵手抹桌、屣碗筷，順續捧菜。

盡錫佢食个菜係番薯葉，吾姆炒个番薯葉又青又嫩；客家封肉乜當好食，逐擺單淨擺味，斯使得分佢食兩三碗飯，吾姆看著，斯會講：「少食多滋味，多食無味瑞！」吾爸、吾姆兩儕做下係農家子弟，特別堅持米飯个味瑞，因為「粒粒皆辛苦！」啊！

食夜時節，盡快樂，因致歸家人使得共下享受吾姆用愛來煮个暗餐。還使得緊食飯緊講今晡日在外背堵著个生趣事。有一擺，阿哥講笑科分大家聽，吾姊笑都將嘴肚个飯菜噴都阿哥歸面都係，歸家人也跔緊笑去搵肚屎。食夜个時節，你一句、佢一句，當鬧熱，單淨吾姆較毋好講話，問佢仰脣毋講今晡日在屋家發生个心色事³¹，吾姆講：「日時頭去田坵肚割草，草毋會講話；去遶

檳榔園，檳榔直直企緊，恬恬緊看佢，共樣毋同佢講話。在食夜个時節，使得聽著歸家人快樂打嘴鼓，斯當滿足了！」著哦！阿姆無上班，又毋好過家寮，歸日無講話个對象。也因致恁泥，逐暗晡食夜个時節，佢斯係盡好个聽眾！

雖然吾屋家食夜時節使得輕鬆打嘴鼓，毋過吾爸規定使毋得看電視傍飯。厥个理由係：日時頭佢愛上班，吾等細人愛去學校讀書，食飽夜又愛寫功課，歸家人共下打嘴鼓个時間既經已少了！食夜个時節，大家使得坐共下，正有機會交談、互相關心！另外，食飯个時節愛坐好，使毋得蹺腳，成半下，吾哥講到激動个時節，會毋記得，腳又蹺核食飯，吾爸斯會定定講：「偲等無時田割禾，毋使請割禾班！」聽著吾爸恁泥講，阿哥試著當敗勢，歸家人又大聲笑起來了！

食夜个時節，係佢感覺盡生趣、盡快樂、盡幸福个時節！

³⁰ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le˘、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

³¹ 心色事：音 sim+ sed˘ sii˘；生動有趣味的事情。

【客家美食】徐貴榮原作

頭擺，客人自溜戴在山頂、田莊，耕田打林，愛用著當多个體力，因致，食雜³²也同一般人無共樣，變做偲客家「食」个文化。講著這客家美食，吾个口涎水硬硬斯會溶溶跌³³了³⁴！

在吾个印象中，酸酸个豬腸炒薑絲，薑絲嫩嫩、豬腸脆脆，食起來有一層酸丟酸丟³⁵，客人斯係好食這味瑞。叔公、阿伯長在講：「食加兩碗飯，做事時節較有力頭，豬腸無了味³⁶也好，同飯攪攪啊咧³⁷，當扯飯哦！」

頭擺吾爹不時講：分人請，無食著炒肉斯像無食著豐沛个樣。原來這炒肉斯係今晡日大家講个「客家小炒」，裡背用蔥白、魷魚、三層肉，加兜香料，大火炒去噴香。魷魚當香，三層肉毋會肥，食過个人做下會講：恁平常个東西，仰會炒都恁香、恁有味

³² 食雜：音 shid` cab`；吃的方面。

³³ 溶溶跌：音 dab` dab` died`；形容像雨一樣一直滴下來。

³⁴ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le`、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

³⁵ 酸丟酸丟：音 son+ niu+ son+ niu+；酸溜溜的感覺。

³⁶ 味：音 mui`；湯汁。

³⁷ 啊咧：音 a+ le`；語助詞。

瑞呢？這斯係客人料理食品个本等，也係客家美食个代表菜。

其他像筍乾同封肉、清甜个雞盤、酪酪个豬腳、一坭一坭搵蒜仁醋个鹹豬肉，還有清清个覆菜排骨湯，食起來做下都已有客人个味瑞。

另外，客人長在用自家種个米穀來做各種點心。盡有名个斯係莊頭莊尾一到做鬧熱、做好事个時節，家家屋屋斯會打粢粑、搵糖粉來請人客！講著這粢粑，斯會分偲想著還細个時節，不時跔吾奶去分人請，食飯前，總會有一大陣人手擎筷，緊剪粢粑搵香香个地豆麩³⁸，緊同親戚朋友打嘴鼓，又食又講，看過去，逐儕都笑咪咪，該種親切个感覺，單淨客人正會了解。

客人个點心，還有包菜脯絲个菜包，軟軟韌韌个碗板、比大麵還較好食个板條、又韌又滑个米篩目，現下，客家美食既經變做大眾化个食品了。

這下，無論係在屋家也係在外背，偲輒輒會想著還細个時節，吾奶做分偲食个點心。下次擺，偲定著愛學做客家美食，做出阿奶个味瑞，分大家來認識客家食个文化。

³⁸ 地豆麩：音 ti` teu` fu+；花生粉。

【廚房經驗】古美珠原作

古琢古琢真古琢，做好事，擎凳桌，張伯姆好手腳，火一著斯喊坐桌，雞肉盤拿來剝，炆豬腳愛咬得落，鹹菜湯一大鑊，芹菜魷魚加減落，客家小炒加幾杓，仰會恁豐沛，遽遽來坐桌啊來坐桌！

吾姆煮个菜又香、又肥、又好食，佢見擺煮菜，佢會企在邊脣看，看佢一下斯煮好一桌菜，佢佬著煮菜係已簡單个事情，見擺想煮，吾姆都毋肯，講佢還細。有一擺機會來了³⁹，吾姆愛去辦事，到暗正會轉，佢吩咐佢講：「阿珍妹！你毋係當想煮菜咩？當畫个菜斯分你學煮了。」心肝想，表現个機會來了，煮菜斯像食糜共樣恁簡單！

該當畫，佢煮三項菜，第一項菜係煎豆腐，佢先將豆腐切一坭一坭，放落去煎，愛貶面个時節，奇怪？仰脣恁難貶，一鑊豆腐分佢貶都綿綿！佢好食辣，想滴兜辣油落去，結果啊，手忒遽，一倒斯歸半罐，佢試食下，阿姆哀！會辣死人哦！第二項菜係

³⁹ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le˘、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

炒青菜，這定著毋會有問題，佢將火開當猛，菜擲落去正炒著兩下，電話響了，佢遽遽走去接電話，結果電話言講煞，菜斯臭火燒了！盡尾一項菜係煎魚，佢同自家講，這係盡尾一項菜，定著使毋得落潰⁴⁰，結果，「相佛容易，刻佛難；看花容易，繡花難。」一尾魚又分佢煎去肉做肉、骨做骨，譴死人，又失敗了！做麼个佢看吾姆煮菜恁簡單，仰脣自家煮起來會恁難呢？

吾爸看著桌項个菜，緊看緊笑，吾老妹食都牙研目皺⁴¹，雖然當歪食，毋過厥等還係同菜食淨淨，吾爸阿謔佢乖，準講佢肯學，肯做，總有一日會成功。

到尾，佢問吾姆正知，原來魚同豆腐，做下愛等鑊頭油喇鑊正使得放落去，也使毋得忒早貶面，正毋會貶去綿綿。原來係恁泥，煮菜个學問也當大，毋係看阿姆个動作、掀兩本食譜，斯使得洗手煮羹湯。

⁴⁰ 落潰：音 lau˘ kui˘；露陷。

⁴¹ 牙研目皺：音 nga˘ ngien˘ mug˘ ziu˘；咬著牙根，眉頭緊鎖，忍受痛苦的樣子。

103 年全國語文競賽客家語朗讀文章國中學生組（大埔腔）

編號 1 號

【臺灣欒樹】江昀原作

秋天个面貌當多，有溫度个變化、心情个起落，還有季節个變換。

逐年秋天一到，臺灣欒樹斯在寶島滿哪綻放，無論公園、學校、植物園，尤其係高速公路兩片，滿哪都使得看著青荷荷个樹枝頂，吊核細細圓圓黃色星型个花穗，特別錫人看。細黃花謝撇了後，黏時斯結一串一串，三角粽型磚紅色个果子，膨脹都像雞胥个樣，又像千萬隻細燈籠吊在樹枝頂，真生趣。跔緊果子又轉做暗紅色，樹頂同時出現黃花、磚紅色果子同暗紅色果子，吊在樹尾頂，紅羅花色已鬧熱，暗紅色个果子又變做燥絲絲轉變淺豬肝色，樹葉也因致枯黃來離枝，風一吹斯像落黃金兩個樣，靚靚个落花像在該跳舞，將樹下鋪做一片金黃，害人个目珠擘都擘毋開、靚都奈毋得。臺灣欒樹一年四季斯像舞臺項个變裝秀，變出豐富多彩个色目，係植物界難得个特殊樹種，珍貴又稀罕。聽講除了在臺灣以外，別个所在當難看著這種樹，這正正係臺灣秋天个色調。

臺灣欒樹，別名苦棟舅、四色樹、臺灣欒華、臺灣金雨樹等

等，名列世界十大名樹之一，輒輒在臺灣各地个行道樹看得著。使得變做行道樹定著愛耐得起嚴條个生長條件，欒樹有防汙染、耐燥旱、吸收噪音等功能，係盡優秀个行道樹。

還細時節，對這種樹無麼个印象，這恁多年嘎玄玄風在各地繁衍起來，斯像係臺灣个政治、人文、科技、資訊等等，甚至生活步調、飲食文化一般，隨時都在該變化、在該更新。臺灣特有原生種个欒樹，怕係早都適應新个環境，也開始出現在偲這兜个生活裡肚。

臺灣欒樹个生命韌度堅強，一年四季變化多端，又有罅長个花期，一再點妝臺灣秋季个天空，代表臺灣欣欣向榮个燒暖色調，變做秋天盡本土个色彩。

【百善孝為先】黃詩婷原作

頭擺人講：「一等人忠臣孝子，兩件事讀書耕田。」昔時賢文講「千萬經典，孝義為先。」偲這兜從細讀个三字經裡肚也有講「首孝悌，次見聞。」還過，青年守則第二條「孝順為齊家之本。」這兜做下都係提醒偲「百善孝為先！」做人盡基本个斯係做一個賢孝个子女。

「食水愛念水源頭，食果子愛拜樹頭！」係同偲講，愛做一個知得感恩个人。「感恩」真重要，知得感恩个人，定著係一個有孝爺哀个人。該愛仰脣做，正係有孝呢？偲除撇愛煞猛讀書、照顧好自家个身體、莫分爺哀愁慮以外，平常時定著愛加減搵手做屋家事，像洗碗、撿掙、掃地泥、抹地泥、晾衫，自家个書桌同間房愛整理淨俐，做下係偲這兜細人做得著个輕可事，毋好推懶，毋好同兄弟姊妹奸來奸去⁴²。人講个：「家和萬事興！」無毋著，共屋家人毋好冤家羅債，毋好動啊著斯惡擎擎，愛聽阿爸阿姆个話，毋好同爺哀堵堵撐撐！恁泥，家庭斯會和和諧諧，乜正會幸福！

⁴² 奸來奸去：音 gien+ loi^ˇ gien+ ki^ˋ；形容互相推諉、不願接受的樣子。

記得有一日，吾奶在簷脣下同鄰舍譚多，好恬恬，偲聽著阿奶啟大氣在講：「唉，枉費偲恁惜吾孫、孫女，厥等緊大嘎緊毋講客話，厥這兜講个話，偲又聽無麼識，這下啊，兩子阿奶嘎變都無麼个話好講了⁴³！」偲聽了後，目汁差一屑跌落來！跣緊，偲又恁著阿爸長在咄偲講：「細人毋講客話，阿公婆都會跣來罵！」知著自家實在不應該！過後，偲斯盡量用客話去同吾爹吾奶打嘴鼓。漸漸，看著厥等緊來緊有笑容，偲正知，若敢開口多講客話，斯會緊講緊滑溜，斯使得同阿爹阿奶溝通，同厥等較有話講。原來，講客話也係有孝个一種表現哦！

往語講：「千跪萬拜一爐香，毋當生前一碗湯。」無毋著，偲等毋好等下次擺大漢了賺錢正來有孝，驚怕到該央時，想愛有孝斯赴毋著了！愛做一個有孝个子女，毋係用嘴講講啊咧⁴⁴斯使得，係愛對平常時个生活做起，愛對現下做起勢！

⁴³ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^ˋ、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

⁴⁴ 啊咧：音 a+ le^ˋ；語助詞。

【老崎】黃詩婷原作

偈戴在苗栗縣頭份鎮个東北片，一個安做「老崎」个社區肚，社區背尾係一層一層青溜溜个矮山，面頭前个山腳下，有一條真大又真彎幹⁴⁵个「中港溪」，青山綠水，有罇靚。

吾个社區會安做「老崎」，係因為該搭有一條當燈个崎。該條崎峇都正經會「上崎揆鼻公，落崎磨髻鬚」呢！跋崎當得人驚，逐擺偈都跋去大氣轟天，硬硬會擲氣毋上頸！莊肚，毋管老嫩大細，大家出出入入都愛對該條崎上下，因致，社區肚逐個人个「腳筋」都特別硬，特別砸！

社區个後背，有果園，種已多梨樹同柿樹，除撇果園，大部分都係茶園，像吾屋家个四圍，做下都係青荷荷个茶樹。莊肚个人家大體都係做茶，雖然這下較少聽著山歌溜天了⁴⁶，毋過，做茶時節，滿山都係戴笠嫵、背簾公、背瘟瘟在茶園肚摘茶个叔婆、伯姆，滿哪都鼻得著叔公、阿伯煞猛做茶焙出个陣陣香味，實在錫人！莊肚出个「膨風茶」，食了會轉甘又耐泡，銷路一等好哦！

社區背係頭份鎮盡有名个「後花園」，毋單淨空氣好，風景又過靚，係一個值得遠寮个好所在！人講：「飯後行百步，身體真主固；後生肯出力，老來無病疾。」該搭，朝脣頭同臨暗頭，會有當多人去運動；放寮日，也會有已多人客去遠山花。有關單位輒輒會在該舉辦畫圖比賽，將該講有幾靚斯有幾靚个風景畫落來。

「美不美，山中水；親不親，故鄉人。」確實有影！「老崎」社區已有人情味，平常時上家下屋个鄉親，路頭路尾相堵頭，定著會親暱暱相借問；無論麼人屋家做好事、做歪事，大家定著會踏入去搵手，正經係「近鄰贏過遠親」。逐年，莊肚乜會舉辦活動來分大家聯絡感情，像社區美化活動同正月半做燈籠、揣令，還有五月節緜粽、八月半焙肉同卡拉 OK 暗會、冬節接惜圓這兜，逐擺都鬧熱濟借，大家搞都歡喜轟天，當生趣呢！歡迎大家有閒時節，來「老崎」遠寮，來過一擺，包你會討尾想愛過來唷！

⁴⁵ 彎幹：音 van+ vad+；彎曲。

⁴⁶ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le~、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

編號 4 號

【背影】陳志寧原作

還記得，該年係正小學三年生。在該央時个佬，放寮日毋係搞斯係寮，該無佬愛做麼个呢？

同人無相同个，係吾爸有年紀了正降著佬。毋係佢早毋降，係因致佢從細屋家無耕無種，畜自家佢都無把握畜得起，佢仰脣會敢討舖娘、降大細呢？到尾討吾姆了後，兩公姐逐日打拚做都兩頭烏，勉強一家人食著正無問題，日還算過得去。

過後吾爸同叔公購⁴⁷菁園來做，蒔禾个田坵拿來種菁⁴⁸，事頭雖然有較快活兜，毋過，斯盡驚菁出愛割菁个時節，屋家人手腳無罅，吾爸斯會使佬跔厥等去菁園做事。問題係一個正十歲子个細人，使得搵手得麼个諾？

去到菁園，佬愛跔吾爸割菁。佢背緊鬥菁鏟个竹篙，頭那昂昂來看樹頂个菁芎⁴⁹。佢先割幾粒落來試菁子⁵⁰，確定罅大粒，正使得歸芎割落來。愛同歸芎个菁割落來該下，吾爸厥兩隻手愛使鏟，佢會喊佬在樹頭下用手承核菁，等菁芎跌落來該下，愛用手去承，菁正毋會跌落地泥下，擲壞撇，賣半點錢都毋著，該斯打爽了⁵¹。

⁴⁷ 購：音 piog`；承租。

⁴⁸ 菁：音 ciang`；檳榔。

⁴⁹ 菁芎：音 ciang+ giung+；讓檳榔果實生長吊掛的枝極，亦可說是整串的檳榔。

⁵⁰ 試菁子：音 chi` ciang` zii^；試試看檳榔的大小。

⁵¹ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le`、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，

該當時菁个價數已好，一粒手指公大細个菁，使得換一碗大麵。有幾下擺，佬分該跌落來个菁芎拔著⁵²都手當疾。明明伸出去愛接菁芎个手，聽著菁芎跌落來个聲，佬著驚去跔倒轉來。跔核菁芎跌落地泥下个聲後背，斯係吾爸開聲罵人。

「壞細孬，你知該係幾多錢無？」吾爸咄⁵³佬。

「吾手當疾。」佬目汁跔緊流落來。

「疾也愛忍，偲屋家斯看佢食飯，你讀書个錢也係對這來，疾又有麼个相干？」佢接緊罵。

吾姆較軟心，緊掌吾紅啾啾个手，搵緊佬當毋盼得。伏在吾姆胸脯前，佬目汁跔核術呃抽掣⁵⁴，流一路出。吾心肝肚不平：別人做下使得放寮，有所費好買糖食，做麼个單淨佬愛來菁園做菁事？

二十外年了後，佬既經大學畢業出社會食頭路賺錢了。還細跔去做菁事个菁園，在叔公過身前轉手賣分吾爸。無共樣个係這下菁無價數，園項早都伸無幾多頭菁。無經濟壓力个生活，吾爸在園項種兜青菜，隔壁鄰舍大家都有食祿。

該日去園項同吾爸搵手種菜，在厥屎背尾看厥身影，還細同佢共下割菁个情景又浮現出來。佬自家手掌掌啊咧！恁著搵核吾姆嗽眇⁵⁵，對阿姆个耳角看吾爸个身影，吾目汁又恬恬流出來了。

自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

⁵² 拔著：音 bad` do^；力量很大的打擊。

⁵³ 咄：音 doi`；喝斥、斥責。

⁵⁴ 術呃抽掣：音 sud` ed` chiu+ ched^；因為哭而抽搐的樣子。

⁵⁵ 嗽眇：音 gieu` zhi+；哭泣。

編號 5 號

【好心有好報】古美珠原作

往語講：好心有好報、歪心有惡報，正經有影哦！記得舊年暑假個時節，佢做過一件好事情，這下恁著還真快樂。

舊年暑假，佢去外阿婆屋家寮。外阿婆戴在莊下，屋前、屋背做下田，有當多蟲好捉，像草蜢、蟬、蝶，吾等逐日在外背拈揚尾、打草蜢。有一日，吾等又去外背搞，好恬恬⁵⁶，佢看著遠遠個位所，有一團白色個東西在該蠕蠕動，佢同吾老妹遽遽行俾去看。哇！原來係一隻當得人惜個月鴿，佢跔落去詳細看，正知厥翼胛著傷、飛毋項了⁵⁷！實在還衰過哦！萬一堵著狗，該斯死無命了！這愛仰脣正好？管佢三七二十一，先同佢捉轉去正來講。

佢恬恬行過去，同佢輕輕捉項來，放落手巴掌項，遽遽轉去尋吾外阿婆，拜託佢定著愛救這隻月鴿，若係無救佢，該佢定著穩死。吾外阿婆聽佢講去恁衰過，又想著佢恁善良、恁好心，斯答應吾個要求。黏時斯去尋藥來同佢膏，藥膏好正想著無籠，月

鴿愛放哪位正好呢？吾外阿婆又帶佢去街路，買一個鳥籠同飼料。

吾等逐日同佢膏藥，無幾多日，佢斯會在籠肚跳上跳落、噉噉喳喳。又過撇成禮拜，吾外阿婆講厥翼胛好了，會飛了，使得同佢放轉去。因為畜恁多日，有感情了，愛放佢轉去，實在有一屑毋盼得，毋過無法度，鳥愛在外背自由自在、飛來飛去，正會快樂。所以，佢帶吾老妹、擲核鳥籠，去到該日發現佢個所在，打開籠門放佢出去，看著佢自由飛上天頂，吾個心情實在還快樂。

原來，幫助人個心情係恁好啊！這斯係佢做過個一件好事啦！原來，做善事毋使用當多氣力同錢財，斯愛有愛心。在生活裡肚，隨時都有機會來做，雖然係一屑良善個心，也會分世界感受著越來越和諧。

佢自溜都相信：「心好，命斯好；心開，運斯開。」毋知係毋係恁泥個原因，該暫，好空個事情跔核來。打先係吾爸、吾姆阿謔佢恁好心，送佢一樣禮物；續緊係惜佢個滿姨又帶吾等去麥當勞食，連考試都考來拗蠻好，佢定著還愛做當多個好事，因為善有善報、好人自然有福報哦！

⁵⁶ 好恬恬：音 ho^ˆ diam+ diam+；忽然間。

⁵⁷ 了：表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^ˆ、liau^ˆ、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

【阿奶个無字天書】劉敏華原作

吾屋家附近有一條已靚个河壩，平常時若無落大雨，做大水，河壩脣斯會有人在該牽牛食草，牛背囊項會有白鶴企緊食蟲，該種景色已靚款，佢不時會在放學了⁵⁸，背核書包坐在河壩脣，看日頭落山，順續看牛食草同白鶴散步。

有一日，佢看著該兜白鶴「哦！哦！」緊叫⁵⁹緊飛，歸陣飛對山該片去，無留在竹頭頂過夜。佢試著當奇怪，斯走去問阿奶，做麼个白鶴會歸陣飛去山該片向呢？阿奶同佢講：「白鶴飛對山肚去，係會落雨了，朝脣頭白鶴若係飛對海脣个方向，斯係會好天。」

佢試著當心色，阿奶無讀過書、毋識字，毋過佢麼个都知，特別係生活肚養生个知識。像佢當煞猛種菜，不時會講：「正月蔥，二月韭，三月薑，偲人愛食季節菜，正毋會有病疾。」食飯个時節也輒輒講：「食飯先啖湯，贏過尋藥方。」分佢印象盡深个係逐年五月節，吾奶定著會摘大風草、抹草、扁柏、艾草、芙蓉、

香茅、榕樹葉這兜，總共七種花草，摻核午時水，用大鑊煮當香个避邪水分歸家人洗身。佢老人家講五月節洗避邪水，會歸年帶來平安。這係佢老人家傳統个觀念。

吾奶逐暗晡會去莊項个三山國王廟拜喏，堵著初一同十五，佢會同信眾共下誦經。有一擺，佢問佢：「阿奶，你唸个太陽經、太陰經，係麼人教你个？」吾奶同佢講：「頭擺客人重男輕女个觀念已重，佢在屋家係長女，還細斯愛撿樵撿杈，渡老弟同老妹，哪有好分佢去讀書？佢單淨知講愛同生活裡肚个經驗記入心肝肚，斯毋會毋記得。另外一方面，佢會聽人講、聽人唸，過煞猛記疏來。佢唸个經毋係別人教佢唸个，做下係自家用聽，同佢記起來个。」

原來，吾奶个無字天書斯係經驗同記才，人講：「老罔老，經驗係寶！」又講：「家有一老，斯有一寶。」客人个「敬老尊賢」定著愛傳揚落去，留來分後代子孫有當好个榜樣。

⁵⁸ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le˘、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

⁵⁹ 叫：音 giâu˘；鳥蟬鳴叫聲。

103 年全國語文競賽客家語朗讀文章國中學生組（大埔腔）

編號 7 號

【敬字惜紙話聖蹟】部編版客家語分級教材第八冊

「一頭大樹頂，兩個細人吊晃槓」，請揣一隻字。答案斯係「來」，你有揣著無？

恁生趣个漢字，係上古時代流傳落來个。過較頭擺个人，用索打結來記事，毋過無法度做較複雜个記載，後來个人斯觀察天下萬物个情形，造出代表各種意義个符號，這種符號斯安做「字」。相傳倉頡造字个時節，「天雨粟，鬼夜哭」，可見得文字个發明，係一項驚天動地个大事，後世斯尊佢做「制字先師」，所用个文字斯係「聖蹟」，同時起亭臺來服祀，將文字神聖化。

因致尊重知識、看重讀書个觀念，寫有文字个字紙也有神聖性，後來斯變做敬字惜文个風俗。特別係對敬重文風、晴耕雨讀个客人來講，該兜字紙，像有神靈个樣，毋好坐著也使毋得躐⁶⁰著。大人長在會對細人講：「坐著字啊！會讀書毋識哦！」若無，斯嚇佢講：「坐著字，尸肱會綿撇！」連無愛个廢字紙，都使毋得儘採擲，定著愛先放在神桌腳下个字紙籠⁶¹肚，滄咧正拿去河壩脣燒撇，紙燻⁶²斯放長流水流走。有兜莊頭還會組「惜字會」、起惜字

⁶⁰ 躐：音 kiam`；跨。

⁶¹ 字紙籠：音 sii` zhi` lung^；放置廢字紙的簍子。

⁶² 紙燻：音 zhi` lo+；紙灰。

亭，逐個月初一、十五，拈字紙个莊民斯核核字紙籠，一路緊行緊喊「收字紙哦！」收著个字紙愛佢去惜字亭燒撇，字紙火化成灰，將人崇敬文字个心意傳達上天庭。

有文字，正使得保存人類个思想、創造禮法同制度，正有文明个出現。因致文字有恁大个影響力，在這印刷發達，網路資訊流通恁遽个時代，毋管係報章雜誌，也係網路資訊，輕輕鬆鬆斯看得著，佢等愛過較做惜⁶³文字，乜愛好好來運用佢，毋好藉著文字來散布無正當个言論。昔時賢文講个「讀書須用意，一字值千金」，斯係恁泥个道理。

這下拈字紙去燒个人較少咧，初一、十五惜字亭頂也罕得看著燒字紙，毋過將用過个字紙回收再利用，毋單淨係敬字惜文，過化存神⁶⁴，也係保護地球，愛惜子孫个表現。

⁶³ 做惜：音 kiang` siag^；珍惜。

⁶⁴ 過化存神：音 go` fa` sun` shin`；字紙燒成灰，字神永留存。

【吾个生涯規劃】部編版客家語分級教材第九冊

加一駁，佢斯國中畢業咧，這下个心情斯像老鼠跌落米缸，一重歡喜一重愁。歡喜愛畢業，準備踏入另外一個階段；煩愁毋知愛讀麼个學校，真難決定。好得這段時間，學校辦一系列對佢已有幫助个生涯規劃活動。

原本佢對自家个生涯規劃，總係無主無意。從細阿爸斯吩咐佢：「愛認真讀書，日後正有機會坐橫桌、擎直筆⁶⁵。佢因致無讀著書，正會一生人搭泥卵、擎勾筆⁶⁶。」阿爸个話佢有聽入耳，斯煞猛讀書。

聽撇「成功者个故事」演講了後，佢開始有自家个想法，原來愛成功毋單淨靠讀書忒等，還愛曉得思考、做正確个選擇，用積極个態度來面對問題。

演講內容講著有一個老先生，自細斯搵手做田事，知得耕種人个辛苦，立志改善屋家人个生活。佢十五歲出外打拚，見做麼个都當煞手⁶⁷，認真學習，正學著做生理、做大頭路个本等。過後

，佢結婚降子，有美滿个生活，恁著愛回饋社會，斯出錢出力做公益。佢還鼓勵後生人愛有理想，愛知自家使得做麼个、愛做麼个，做事愛篤實、講信用、有計畫，恁泥正會成功。

往語講「聽君一席話，勝讀十年書」，聽撇老先生个故事，佢已感心，也對自家个未來，有較清楚个方向。因致在屋家佢座大，大小項事情，佢做下愛帶頭做，感覺自家像學校先生个樣，斯恁泥想愛行教育這條路；因致自家對維持正義个警官、律師、法官有興趣，也想試下看。毋過，做這兜頭路定著愛有專業个知識，愛煞猛讀書正使得。若講讀高中，愛繼續收集這兜行業个資訊，也愛多參加社團活動，做下次擺選讀大學科系个參考。人講：「打田打地，打毋撇手藝」，讀書時節，佢愛把握學習个機會，學有技術，取著證照。

「後生多勞碌，老來好享福」，將來出社會，佢愛還較認真，毋驚食苦，堵著問題勇敢面對，想辦法解決；佢愛多交朋友，對人笑頭笑面，做事圓滿，日後對吾个事業正有幫助。

往語講「食毋窮，著毋窮，打算毋著一世窮」，趕後生⁶⁸斯愛做好生涯規劃，了解自家，煞猛打拚，相信定著會行出自家个路。

⁶⁵ 坐橫桌、擎直筆：音 co+ vangˋ zogˋ、kiaˋ chidˋ bidˋ；指從事文職工作的人員。

⁶⁶ 擎勾筆：音 kia+ gieu+ bidˋ；指拿鋤頭做農事。

⁶⁷ 當煞手：音 dong+ sadˋ shiuˋ；很積極、動作快。

⁶⁸ 趕後生：音 guanˋ heuˋ sang+；趁年輕。

編號 1 號

【老莊頭】江昀原作

人，歲數越大，越會恁著老頭擺，今晡日有一場演講，有機會轉來故鄉，因為離頭擺戴個莊頭無幾遠，斯順路轉去遠遠啊咧！

行過一條大河壩，細路脣係伯公下，頭擺舊舊陋陋個伯公廟，這下整⁶⁹都當素絲，大理石神桌頂有一盤弓蕉，同兩粒大白柚，三隻銅打個神茶杯用來敬奉神茶，高腳個杯脣刻花刻都當靚，伯公伯婆笑咪咪，還係恁親切、恁得人惜，伯公伯婆著新衫，各人胸脯前還戴一坭金牌，禾埕頂兩排老桂花樹，開枝散葉，騾花騾花⁷⁰個桂花白雪雪開都香香香，側角個老牛眼樹緊來緊粗魄⁷¹。對伯公下看出去係故鄉個好山好水，青荷荷個田坵連到山腳下，左片析斯係吾這兜頭下行過個大河壩。

金花嫂揸一擔擔頭愛轉屋，看著怕係正對街路，買豆油鹽日用品轉來個款，金花嫂行入來伯公下食茶，順續寮一下涼。佢笑笑行前去同金花嫂相借問，金花嫂驚怕係已久無看著佢了⁷²，頭下還認佢毋識，佢同佢講佢係銀輝個妹，佢正大嫲牯聲講：「哎哦，係銀輝個妹啊，還久無看著哪！來！來去吾屋家食茶。」

吾等同金花嫂個擔頭拗上車，載佢轉伙房，車行入伙房，有

⁶⁹ 整：音 zhang^ˆ；修整。

⁷⁰ 騾花騾花：音 lo^ˋ fa⁺ lo^ˋ fa⁺；花朵開得稀稀疏疏地。

⁷¹ 粗魄：音 cu⁺ pog^ˆ；主枝粗壯的樣子。

⁷² 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le⁺、le^ˋ、lio⁺……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

兩三個細人走緊出來看鬧熱，車停在金花嫂屋面前，吾這兜入去食一杯茶，斯拜託金花嫂帶吾等去看一下莊頭個老人家，大海伯前年過身，大海伯姆八十零歲了，佢毋肯去臺北同後生人共下戴，一個人戴在莊下，屋家請一個越南來個細阿妹照顧，大海伯姆耳公已聾，講話佢全聽毋著，佢用越南話同細阿妹相借問：「anh khoe khong？」意思係講「你好無？」越南細阿妹聽著佢講厥祖國個話，目珠擘去大嫲粒，目汁一下斯輾落來，害佢當敗勢，遽遽拿一包衛生紙分佢，佢講佢係黎氏香，來這兩年零毋識聽著臺灣人同佢講越南話，正會當激動。

過了，金花嫂又帶佢去看阿煥伯、立來伯婆、阿嬌姨、順風伯……厥這兜，歸個莊頭十股八係老人家，旦旦係一個老人家合一個外勞，有越南個，還有印尼來個，越南個較少，印尼個盡多，因為印尼個細阿妹會講客話，溝通較利便。佢用印尼話問細阿妹，這位個老人家好服侍無，大體都講毋會差，一半個頭腦無清楚個較費氣忒等，佢拜託厥等愛好好照顧這兜阿公、阿婆，下次擺有閒佢會過轉來看厥等。

莊頭行透透，直直到日頭硬硬愛落山，金花嫂緊留佢食夜，佢實在無時間，高不將連夜趕轉屋家。

路項，吾心肝肚總係無安無生，頭擺恁鬧熱個莊頭，大禾埕做大戲、打採茶，細人上家攀下家，鬧熱濟借個大榕樹下，這下單淨伸著兩隻老狗牯，懶拐拐搵在地泥下，還有幾下臺輪椅圍在樹頭下，細孬伸無兩三個，落山個日頭晟啊去，歸個莊頭冷冷清清。

佢斯像係對煞棚個戲棚下行出來共樣共樣，心肝肚厄厄塞塞⁷³，緊恁：佢老了，係毋係會像這兜老人家共樣，孤孤栖栖一個人生活？

⁷³ 厄厄塞塞：音 eb^ˆ eb^ˆ zeb^ˆ zeb^ˆ，又讀 ed^ˆ ed^ˆ ced^ˆ ced^ˆ；鬱悶。

103 年全國語文競賽客家語朗讀文章高中學生組（大埔腔）

編號 2 號

【人公】徐月里原作

記得僱讀國民學校一年生個時節，已驚生份。等到僱讀三年生該年，膽斯緊來緊在了⁷⁴，一半下僱會去街路蹕上蹕下見世面。有一日，僱著核該雙既經著有兩年、無已合腳又還好好個屐，在市場脣個街路遶來遶去。

該舊街路有一間洋品店，聽講店肚賣已多洋貨。有賣該紅色布面、白色鞋帶、細妹著個關公鞋，過年時，吾姆識同僱買過一雙，講僱讀書時節正好著。店面前擺一個使得徙停動個細糖攤，有賣抽糖個東西，乜有賣兜假銃啦、紙牌啦、人公啦這兜細人搞寮個東西。一半下僱討著五角銀，斯會去抽糖食。該日錫著僱個東西，係用枋釘起來個架頂吊緊個該個——用光面塑膠紙包起來個塑膠人公。

該個塑膠人公已無共樣，厥頭那毛虬虬胖胖，目珠圓圓金金，會停動，目珠毛翹翹，鼻公刀利利，鼻公頭錐錐，鼻公空細細，手腳細細枝長長，使得變換動作。該兩隻手髀略略彎彎，使得

⁷⁴ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le˘、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

擻東西，手指尖尖翹翹，兩隻腳長長蹬腳尾⁷⁵，有一雙滴滴⁷⁶個高睜鞋使得替換，高睜鞋呢！會企又會坐。著一領到腳膝頭個洋裝，上身胸脯大大，腰身細細，下身係攝幼褶個胖裙，還靚個人公哦！僱實在當想買。

頭家看僱企在擔前看恁久，斯行前問：「細阿妹，有想愛買無？轉去同屋家人討錢來買！」該正經係驚死人個價數，你知無？僱愛幾下個禮拜正討得著五角銀好買食，該下五角銀斯使得買著甜甜又透心涼個清冰一支呢！頭家講該身人公愛「十七籬」！

僱緊拚拚走轉去同吾姆講。大氣轟天⁷⁷，講都毋會清楚，還緊揪吾姆個手去現場看。噉乜噉了，嚟⁷⁸也嚟過了，僱舞都自家目濫目串⁷⁹。吾姆講：「這下屋家哪有恁泥個閒錢好買呢？莫過噉了！阿姆用花布做一個得人惜個布人公分你搞。莫過噉都像食著死雞腸個樣，好恬了，這五角銀園好！」僱毋甘願歸毋甘願，一時也恁無計。自家乜知實在係嚟人，鼻公摸摸、目汁梓燥來，斯恬恬無過再吵佢了。

⁷⁵ 蹬腳尾：音 den˘ giog˘ mui˘；提起腳跟，用腳尖著地。

⁷⁶ 滴滴：音 di˘ di˘；很小的、一點點而已。

⁷⁷ 大氣轟天：音 tai˘ ki˘ pang˘ tien+；上氣不接下氣的樣子。

⁷⁸ 嚟：音 kiau˘；吵鬧糾纏。

⁷⁹ 目濫目串：音 mug˘ lam˘ mug˘ chon˘；淚流滿面。

【吾个休閒生活】古美珠原作

「有閒時節唱山歌，人生毋使超過勞，貧窮富貴命注定，身體健康快樂多啊快樂多。」這下个人因為工作當無閒，生活壓力大，大家透日都勞勞碌碌，做都無閒濟借。大人為著愛照顧家庭，生活當中除撇做事還係做事。讀書人為著愛考一個較理想个學校，逐日認真讀書，長在讀到有日無夜。佢正無恁慧，功課雖然當要緊，毋過生活當中，還係愛有適當个休閒活動，分佢等放輕鬆正著。

這下个休閒活動有哪兜呢？像旅行、看電視、看電影、看書、運動同跋山，還有這下盡時行个騎鐵馬這兜。吾个休閒生活當精彩哦！像佢好唱歌，無論係國語歌、學老歌、英文歌也係客家歌，佢做下曉得，唱歌毋使當好个場所，隨口斯使得唱，隨在你唱到雞毛沉落水，也係石頭浮起來，乜無人會管你，佢長在緊唱、緊唱，心情斯快樂了⁸⁰！

禮拜日，佢會尋吾老弟共下去學校，打籃球無斯羽毛球，打

籃球毋單淨好搞，聽講乜使得分佢抽較高哦！羽毛球个速度已遽，佢斯像孫猴精共樣，跳上跌落，斯驚接毋著球，逐擺都搞去大汗披身⁸¹，歸身潦潦，實在還爽快。打球分佢毋記得讀書个辛苦，實在快樂。

人講：「花開滿園自然香，八月秋風漸漸涼。」秋天八月半邊脣盡適合出去旅行，遶山花！放寮个時節，吾爸輒輒會帶吾等出去遶寮。佢當好去河壩捉魚，張蝦公，河壩水又鮮又涼，該魚在水竇洄來洄去，佢同鞋脫撇，遽遽跳落河壩肚，該種感覺正經係透心涼，害佢見擺斯寮都毋知好轉，這兜斯係吾个休閒生活啦！

雖然逐個人个休閒生活無共樣，有人好打球，有人好看電影，也有人好看書，好做麼个都無要緊，盡主要愛尋著你中意个休閒活動，來分你放輕鬆。大家在這恁無閒个社會，毋好分工作也係功課變做若生活个全部哦！恁泥到老了，正來怨嘆斯赴毋著了！愛記得，休息係為著愛行還較遠个路，所以，這下無論大人也細人，大家定著愛安排休閒生活，分自家逐日輕鬆又快樂。

⁸⁰ 了：表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^、liau^、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

⁸¹ 大汗披身：音 tai` hon` pi+ shin+；形容滿身是汗的樣子。

103 年全國語文競賽客家語朗讀文章高中學生組（大埔腔）

編號 4 號

【學勤三年，學懶三日】徐子涵原作

對佢還當細个時節，吾姆斯輒輒交代佢講：「屋愛朝朝掃，田愛日日到，書愛日日讀。」又講：「一日學習一日功，一日無學十日空。」因致，無論學校係上課也係放寮，吾姆規定吾兩姊妹，逐日都愛讀書、愛運動、愛拚掃！驚怕緊寮緊懶尸，緊睡緊迷痴，佢講：「偲等人哪，學勤，愛有三年，學懶，毋使出三日哦！」

無毋著，偲等愛經過當久个時間，正會改撇懶尸个個性，絕對無辦法在三兩日斯養成勤勞个好習慣，準講毋肯做事、毋肯停動啊，兩下半斯會變懶尸了⁸²！懶尸人做麼个都難，連食飯都懶煮、懶食。

還記得有一年暑假，吾姆恁堵好做頭路當無閒，佢斯想推懶一下，一暫無讀書、無運動，應該無麼个要緊，斯偷偷看電視、搞電腦，毋係食斯係搞，逐日都歡喜轟天⁸³，生活已享受！無想著，正幾日忒等，斯開始起懶根了，朝朝睡到日頭晒壁背！歸日流漂漂，像閒神野鬼个樣，一日過一日，時間斯恁泥分佢白白宕撇去了！

到愛開學个時節，正知蛤蟆皮——死皺了！一大堆个事情旨做撇，無頭無絹，害佢毋知愛仰結煞正好！趕緊讀書寫字，毋過，看無兩下書，寫無兩行字，斯無精無神頭犁犁啄目睡；讀書間也狼離狼犁，堆山塞海，看著斯懶頭，唉！歸個人斯像分大石牯砣核，試著壓力當大。有該擺个經驗了後，佢正知講：「坐久變懶，睡久成病。」這句話確實有影，正經係「學勤三年，學懶三日」。

這下佢毋會過再恁泥、毋敢懈怠了！自家个東西，定著會隨手收好，毋會儘採亂放，佢會將屋家整都伶伶俐俐，食飽飯，也會搵手撿拏；佢會規劃時間、煞猛讀書，還會保持運動个好習慣。做事情會煞手兜做，趕燒趕熱去完成，有影係「毋怕事難，斯驚人懶！」

漸漸，佢體會著往語講个：「人勤地獻寶，人懶地生草」、「勤人登高易，懶人伸指難」、「勤勞穀滿倉，懶尸空米缸」、「勤勞身體好，懶尸催人老」這兜鼓勵人愛勤勞个道理，總講，「學勤三年，學懶三日。」偲等个生活愛過來好，斯愛較煞猛兜，耕種若冇用心，鏝頭底下斯會有黃金！

⁸² 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^ˋ、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

⁸³ 歡喜轟天：音 fan+ hi^ˆ pang^ˋ tien+；欣喜異常。

【阿煥伯个想望】邱一帆原作

熱天，都市肚冷氣緊開緊大，有錢人享受冷氣，無錢个人忍受排出來个熱氣、廢氣，分人走無空園，斯為著愛戴在都市，分莊下人認為有出息，較仰脣無品質个生活，也愛忍耐過忍耐，火爐堆，分人煉金鍊銀，曾有較快？

阿煥伯行到茄苳樹下，坐在大樹下，石頭面，緊恸這二、三十年，在都市个生活，敢有麼个意思？便利个交通，無半屑人情味；隔壁鄰舍搬來徙去，無半個還有連絡；物質充足，有食毋去个浪費、花毋撇个打爽；政治口水噴上噴下，二、三十年來，都市培養當多看高毋看低个目珠，短視近利，其實斯像井肚个蛤蟆……。

講正經！還係莊下較贏！阿煥伯緊恸緊有道理，莊下个隔壁鄰舍，該種純樸、善良同熱情；莊下个自然、恬靜絕對比都市贏加十倍百倍，退休轉莊下，阿煥伯特別有感受。

蛤蟆 eb` eb`，屙屎相擲。阿煥伯還記得有當多个蛤蟆，生在這山溝、山壠肚。暗晡頭，特別係落雨過後个暗晡頭，蛤蟆 eb` eb` 滾个聲，響透山林、山田石礮坎下，這下嘎毋知走到哪位去？

聽隔壁專長山林河壩个阿亮講，這位還有蛤蟆哦！

毋過，歸個山頭，會分阿煥伯搵透、搵過了⁸⁴，總係尋毋著 eb` eb` 滾个蛤蟆，阿煥伯無愛相信這係事實，阿亮講話應該毋會騙人，這下若係轉去屋家一隻半隻都無捉著，見笑哦！阿煥伯行轉茄苳大樹下，等看哪！心肝肚恸緊，係有，蛤蟆應該會出來啊，請遽遽出來哦！

涼風陣陣吹來，阿煥伯耳公聽著緊來緊多个聲說。風吹竹林疏疏滾个聲，穿過芒冬花蒲項沙沙滾个聲，茄苳樹頂飛鼠尋食唧唧滾个聲，還有毋知名个蟲聲，這斯安做天籟！天籟斯在阿煥伯个身邊、四圍，阿煥伯恸泥想。竹樹花草厥等自由搖擺，自然个聲說、自然个節奏、自然个律動，做下分人仰脣自然个感受，無食酒也會有一屑醉意啊！準講無捉著蛤蟆，暗晡夜也值得了！

⁸⁴ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le`、lio+……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

【紅柿】謝杰雄原作

佢當好一個人恬恬行入山肚去，無人來交談，這係一種對山个尊重，對佢來講，還較係一種使得治療吾心神个享受。去山頂，佢會有一種像人去深山古廟朝拜个心情，毋過吾个目標毋係深山古廟，係一頭野生个紅柿樹。

阿爸過身了後佢去跋山遠祭，發現著一頭像佢還細該下，在故鄉莊下之時，記憶肚个該頭有千支手萬支手、大大頭樹身壯旺个紅柿樹，登時佢一路散開來，錫走吾个心，帶走吾个不安，鋪平吾个青驚，跔核同佢拉轉到三十年前个記憶肚。

在山頂該三甲零闊个山林肚，佢盡愛該頭「紅柿樹」，該係當熟事又無麼个熟事个樹，熟事，因致佢係吾生命肚冷冷个燒暖；無熟事，係因致佢一分一秒緊離開佢。

昨暗晡歸夜个落雨聲，逐秒鐘佢都惱著紅柿。雨水千潑萬潑，毋知愛潑幾多潑正轉得到故鄉，正見得著阿爸个面容。佢拂毋撇阿爸跋上紅柿樹个背影，捽毋撇佢企在紅柿樹下，擘柿講古个身影，剪毋斷佢叮叮掙一籃紅柿來分佢个滿足。佢記得該頭三棧樓高个樹身，硬拔起千手樹樞；千手樹樞，硬撐大一粒粒旨熟个柿，在該大山嶺頂，食風打露，雨涿日炙个日。

在山頂吾等用苦棟樹葉同山芋荷葉翕紅柿。芋荷葉先放落醃缸肚墊底，續落來放一層紅柿；過弇一層芋荷葉，過再層一層紅柿，續落去弇苦棟樹葉，盡尾正用芋荷葉弇微微⁸⁵，醃缸嘴用枋弇緊，砣一粒石牯上去，幾日斯會有紅紅軟軟个紅柿。阿媽放一層柿，斯會交代佢：記得兩日愛來看下，看會忒過燒無，毋好分若爸轉來無紅柿好食哦！

離開故鄉三十零年了⁸⁶，佢毋識過鼻著這種苦棟樹柿味，這下紅柿對佢來講斯伸冷冷个燒暖，冷个係阿爸當少轉屋家，燒个係佢翕紅柿个雙手。雖然粗殘个時間捉阿爸做獵物，帶走阿爸个心跳，毋過山頂該頭紅柿樹，同吾兩子爺个線路接通，使得分佢同阿爸講心事，傳達吾个遺憾，使得同阿爸講阿媽想佢个心情，使得同佢講這下孫有幾高了，同佢講心白煮个飯菜香。

自發現著該頭紅柿樹了後，佢隔幾日斯會去山頂一擺，總係好一個人恬恬行，前幾年該紅柿樹無麼有打，這兩年來佢剝草落肥，今年較有打了。毋過少撇阿爸个雙手，佢尋毋轉該苦棟樹柿味，做得到个係，將紅柿樹翕出來，用電腦同阿爸、阿媽、兄弟姊妹歸屋家人个相片貼上去，拜託紅柿樹還分吾等該截有缺角个歲月。阿爸！雖然佢逐日看毋著你，毋過，逐日又像有看著你。

⁸⁵ 弇微微：音 giem^ˇ mi+ mi+；蓋得密不透氣。

⁸⁶ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^ˇ、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

【等水難滾等子難大】彭欽清原作

還細時節，人客來愛啣茶分人客食。該當時，燒壺毋係逐家屋有，請人客食冷茶已失人禮，斯愛遽遽去焗滾水泡茶。

焗滾水，這下來講係小可事情，茶罐裝滄來，瓦斯爐擰開來，幾分鐘水斯滾了⁸⁷。毋過，三十零年前个鄉下無瓦斯，番火愛省省用，黏時愛焗好一茶罐个滾水無恁該啣⁸⁸。

盡先愛拿一結草結，捽到番火點畀著，放落烘爐頂，趕草結火當猛該下，拖一撮冇炭⁸⁹放上去，等火炭燒都紅紅，又正加添兜，盡尾正同茶罐放上去，用扇同烘爐火撥都猛猛，兩十分水斯會拋拋滾。

問題係，阿爸在廳下會緊問：「茶好冇？仰脣恁慢呢？」無法度，將就同水倒減兜，火炭過添加兜，火緊撥，水還係毋滾，心肝頭一急，斯掀起蓋來看水滾冇？一開一奔，燒氣走撇，還較毋會滾。心肝頭還較急，緊蹬腳。

有一擺阿媽在灶下，看著佢焗滾水焗都無出無益，同佢講：

「大驚牯，老時人講个『等水難滾，等子難大』，你做你在脣項慢慢等，水自然會滾。」照阿媽个話去做，無幾久，水正經斯滾了。

讀大學該下，有一擺上英文課，先生在粉枋項寫一句英文諺語「A watched pot never boils.」，愛大家翻做中文，同學大體直接翻：「看緊个茶灸永久毋會滾」，先生認為意思著係著，毋過毋係盡合原來个意思。佢想在學過个中文肚尋出相對个諺語，較想都想毋著。忽然間，恁著還細該下焗滾水个經驗，斯用阿媽講過个該句老古言語「等水難滾，等子難大」來翻。先生聽了，緊說已好，講這正有原句个意思。毋過，佢認為用國語唸少兜韻味，愛佢用客話講一到，佢斯照阿媽慢慢个口氣講出來，先生並同學聽了，緊講客話已好聽。

阿媽四十一歲降佢，前兩年，八十四歲過身。記得醫生同屋家人講「怕好準備緊來」該下，佢含核目汁問阿媽使得同佢換老人衫褲，徙落廳下無？佢決截應佢講：「好！」。佢將阿媽插到廳下，同屋家人陪核佢行煞人生盡尾一截路。看阿媽安祥个面勢，恁著佢還讀大學該下，佢已輒笑笑同佢講：「哪久吾這個吊尾錘正會賺分佢食？」佢搭核阿媽个手，試著厥手脈肚又傳來慢慢个叮嚀，佢知，在厥老人家个心肝肚，厥這個滿子，係永遠難大个吊尾錘。

⁸⁷ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^ˊ、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

⁸⁸ 該啣：音 goi+ sa^ˊ；容易上手。

⁸⁹ 冇炭：音 pang^ˊ tan^ˊ；鬆軟材質的木炭或上次未燒盡的木炭。

【阿爹同侄】陳志寧原作

在吾屋家，算起來侄係吾爹个長孫。厥等講，雖然侄有阿姊，毋過佢下次擺會嫁人，結尾，使得留在屋家、盡大个人斯係侄。

驚怕係恁泥个原因，吾爹在侄還讀小學个時節，佢斯已好帶侄去河壩攔魚。離吾屋家無幾遠，有一條河壩。阿爹講佢同吾爸兩子爺，在當久以前斯係在該條河壩掌鴨、捉魚，歸屋家人使得講係該條河壩畜大个。

到這下，侄既經讀高中了⁹⁰，吾爹還係當好尋侄共下去河壩攔魚。這下个侄，人有較大漢，使得同佢搵手背網，攞魚簞了。過河壩个時節，也使得自家洄過去。無像侄還係細人該下，佢愛自家背網、攞魚簞，過河壩又愛同侄擎到肩頭頂，實在係加艱苦斯有。

吾爹當好在食夜過後正去攔魚。佢講暗晡頭魚較毋好停動，較好捉。在該暗摸摸个河壩脣，麼个都無，係堵著無風个暗晡頭，佢無張網出去，河壩斯恬靜都連月光徙步聲都聽得著。一半下，吾爹愛交代侄事情，毋聲毋氣斯在吾脣項走出來，三不二時侄

⁹⁰ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le~、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

都分佢嚇去面壠青⁹¹。

張網瘵了，佢會跔在河壩脣嘔菸，目珠緊看煙飛上天頂，耳公聽水肚个聲說。等到佢菸嘔撒，手腳伶俐个佢，又同網收好了，等侄看著菸屎在地泥項个時節，佢早斯同網肚个魚搖搖出來、喊侄過去拈魚入魚簞了。

佢不時會在網魚个時節，同侄講做人个道理。佢總係教侄講，對世大人⁹²愛有孝，去學校定著愛聽先生个話。像佢，愛食个、愛用个東西，做下愛經過自家个手打拚出來，毋好去煩擾人；愛老老實實做人，下次擺正會分人看得起。有閒，若係自家有才情，愛好好讀書，下次擺在社會做一個有用个人，正毋會枉費爺哀个栽培。

聽佢講道理會當煩，毋過恁著在侄還細个時節，佢當惜侄，侄試著自家當無應該！講實在个，在侄這讀高中个年紀，還有一個目珠金金、耳公利利个阿爹來同侄講道理，係福氣，吾心肝肚也知佢係為著侄好！下把下，侄知阿爹湊侄去網魚，其實毋係正經愛網魚，可能係想愛侄同佢共下奈忒等。恁著這兜，世間還有麼个比這種日還較幸福个？

⁹¹ 面壠青：音 mien` lag` ciang+；因驚恐而臉色發白。

⁹² 世大人：音 shi` tai` ngin~；長輩。

【恁靚个臺灣】部編版客家語分級教材第九冊

臺灣島斯像太平洋脣个一粒珍珠。在這細細个島項，看得著高山、平洋、峽谷、海岸，地形多樣，景致美麗；寒、溫、熱帶林相完整，生態豐富，葡萄牙人同佢安做「福爾摩沙(Formosa)」。自古以來，原住民、客家人、學老人同新住民，在這位安身立命，開枝散葉，相扶相融，產生多元文化。

陽明山个火山地形、硫磺溫泉，係活生⁹³个地質教室；寒天時節，雪霸群峰白雪一片；墾丁五彩个海底世界，展現熱帶風情；企在玉山頂，臨風遠眺，所有煩愁都煙消雲散。太魯閣峽谷雄偉壯觀、鬼斧神工；阿里山神木插入天竦頂，日月潭个湖光山色，美景天成，遶奈个遊客連峨接棟⁹⁴。

原住民各族跨大自然个腳步來生活，也透過祭典來表達對天地鬼神个崇敬。蘭嶼雅美族(Yami)有「飛魚祭」，厥等相信飛魚係神明个賞賜；賽夏族(Saisiyat)有「矮靈祭」，祈求族群和諧；卑南族(Puyuma)个「猴祭」，係少年个成年禮儀……。這兜傳統祭典展現出原住民豐富个文化內涵。

⁹³ 活生：音 vad` sang+；活生生的。

⁹⁴ 連峨接棟：音 lien` ngo` ziaab` dung`；本指房舍多而相連，此指人潮接連不斷。

行到街路，大江南北个美食，看著會流口涎水，一粒粒个新竹貢丸食了還會討尾，一圈圈个萬巒豬腳承牙⁹⁵又好食，臺中太陽餅遠近有名，係當好个等路，在北埔石枋路行痲咧，食一碗客家擂茶，歸嘴个地豆、麻、綠茶香。「蚵煎」清甜好味瑞、「蝦卷」緊食緊熱嘴⁹⁶、「粿粿」又軟又虬，連外國人都食去舐嘴擻鼻⁹⁷！臺灣正經係美食个天堂。

在臺灣逢年過節都當鬧熱，逐年个正月半，北天燈、中新丁版、南蜂炮、東寒單，還有燈會，來參觀个人烏麻棧寨⁹⁸。正月二十祭天穿，三月迎媽祖，五月划龍船，七月放水燈、搶孤、普渡好兄弟，還有臺灣客人特有个義民祭，這兜民俗節慶展現出臺灣人敬天愛人个情誼。

天弓之美在多色共存，文化之美在多族共榮。臺灣个自然人文，風土民情，各各呈現出自家特有个風情，使得在這搭土地項生活，偲等愛珍惜這難得个緣分，做惜這美麗个寶島。

五月時節滿山蓬白，行到古道个石碇項，油桐花隨風飄舞，像仙女散花，又像該白雪鋪坪，企在樹下，真想大聲喊：臺灣還靚哪！

⁹⁵ 承牙：音 shin` nga`；有嚼勁。

⁹⁶ 熱嘴：音 ngied` zhoi`；形容食物好吃，越吃越想吃。

⁹⁷ 舐嘴擻鼻：音 she+ zhoi` liab` pi`；形容吃得津津有味。

⁹⁸ 烏麻棧寨：音 vu+ ma` zan` zai`；比喻人山人海，萬頭攢動。

【一個社區個營造】部編版客家語分級教材第九冊

三月十五朝脣，佢為著愛了解社區個營造，斯抽牽⁹⁹去參加桂花巷社區個剪綵活動，對實際活動個體驗同訪問，來了解社區。

路項，佢聽一個伯姆講起桂花巷社區，上個月成立環保義工隊，同社區個大街小巷，拚掃去淨俐淨俐！伯姆一講，佢正發覺著，原旦滿哪都係垃圾個路頭巷尾，這下整理都伶伶俐俐¹⁰⁰！

來到活動個現場，佢看著當多鄉親，還有當多毋熟事個人，對老郵局到桂花巷，大大細細、老老嫩嫩，企在長長個花布後背，大家牽核布，拿緊剪刀，眉翹目笑，暢壞俵個樣，當像在這做好事¹⁰¹。

社區理事長講：「今晡日係佢社區個大日，打幫¹⁰²大自家搵手，桂花巷正會對原旦荒撇個豬欄、雞栖，變做今晡日整齊淨俐個新面貌。承蒙大家！恁勞瀝！今晡日，大家係主人也係貴賓，剪刀擎起來，共下來剪綵喔！」「好喔——」「嗚¹⁰³——」聲下，對桂花巷透到老郵局，牽都長長長個花布，黏時化做人手一截個綵帶，送分鄉親帶轉去做紀念！

⁹⁹ 抽牽：音 chu+ kien+；特地、積極。

¹⁰⁰ 伶伶俐俐：音 langˊ langˊ li` li`；整潔清爽。

¹⁰¹ 做好事：音 zo` ho^ sii`；辦喜事。

¹⁰² 打幫：音 da^ bong+；本意指依賴他人的幫忙，此為「多虧」的意思。

¹⁰³ 嗚：音 siag`；利刃的切剪聲。

剪綵活動過後，佢去老郵局看展覽，一張一張個相片紀錄桂花巷改頭換面個過程，每一個畫面、每一個轉變，都看得著鄉親參與個身影，也看得出厥等付出個心力。社區理事長講，大家個參與，斯係社區營造成功盡重要個力量！這句話深深刻入吾個腦膈¹⁰⁴肚！

在續落來個座談會項，鄉親當熱烈在該討論，佢聽著桂花巷過去個故事，還有未來個願景，也感受著厥等個理想同熱情。理事長講：「這擺桂花巷個空間改造，感謝大家熱情參與、無私奉獻，正會恁順序、恁圓滿！」

會後，理事長同佢講：「佢等愛鄉協進會，成立有十五年咧，當初成立個目的，係為著提供社區民眾較多個休閒活動，考量協會個能力、資源條件，先有兒童直簫班，踈緊成立婦女合唱團，又辦理青少年個夏令營、冬令營。有理事長、會員同社區人士，出錢出力共下打拚，協會個組織緊來緊有規模，這恁多年來，社區軟體、硬體個建設，正經改善當多。」

聽著理事長個話，佢大體了解，社區係大家個，社區個議題需要大家共下來面對、關心、討論同行動。大家還愛互相包容同合作，勞心費力，恁泥正會做來較圓滿。

在轉屋家個路項，吾心肝肚緊恸，佢也愛為自家個社區盡一份心力。

¹⁰⁴ 腦膈：音 no^ gag^；腦海。

編號 1 號

【客家莊尋寮】黃元姜原作

「哇！放寮了¹⁰⁵！放寮了！」

放寮日，係每一個人當期待個。這幾年，去客家莊遶寮係當多人安排假日旅行個第一首選，仰脣講呢？客家莊毋單淨有當靚個風景、好食個客家料理，還有分人難忘個人情味。因致，當多人會在放寮日去客家莊遶寮，輕鬆一下。

講著客家莊，大家定著會想著「三義」。三義有雕刻街、舊山線鐵路、龍騰斷橋。相信當多人都同佢共樣，毋識坐過燒石炭個蒸汽火車，書項講，坐蒸汽火車當生趣，火車跋毋上崎，還會倒溜一下；過隆了後，人客還會變做花貓公，歸面都烏疏疏。還記得舊年個暑假，吾爸帶吾等歸家人去三義坐正復駛個舊山線，到今都還分佢再三回味。面前係有百年歷史個老火車嫵，煙囪竈出白煙，坐在車項遶山花，兩片係青荷荷個山林，涼風吹入車廂，火車隆一隆接緊一隆，實在還生趣哦！經過龍騰斷橋個時節，大家都拿出相機來煞猛翕相，該係關刀山大地動留落來個遺跡，當

有歷史價值。這擺三义个舊山線之旅，同先前課本項學著个知識互相印證，實在當有意思。

三义？該下毋係講三義？無毋著，三义河係厥个老地名，佢係一個傳統个客家莊，春天个時節，濛沙同佢牽核，斯像係著緊白色婚紗个新娘个樣。行在三义个街路項，樹頭个香氣，一陣一陣傳過來，木雕係聞名全國同世界个地方特色。聽吾爸講，該係因致頭擺三義、銅鑼該搭種有當多个樟樹，客人在該開山打林、倒樟焗腦，留落來个樹根係雕刻盡好个原料。所以，這下个三義，歸條街都係雕刻店，厥等配合原本个樹型刻出來个佛、鳥、魚、蓮花，做下都已靚，分佢大開眼界！

行寮了，吾爸還帶歸家人去食一碗有客家味瑞个大麵，香蔥油合幾坭薄薄个腩豬肉，食了到今還會討尾哦！過一駁，油桐花又愛開了！滿山蓬白，像同山頭著新衫，行俛前去，企在樹下，看油桐花搭搭跌，像落雪个樣，實在當靚！恁著，佢還想過去寮一擺哦！

¹⁰⁵ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le⁺、le[˘]、lio⁺.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

編號 2 號

【都市同莊下个比較】廖惠貞原作

「青菜魚肉，大戲小曲，各有各个特色。」斯像都市同莊下个樣，佢兩樣都愛。

在都市，人多、車多、污染多，大人細人無閒濟借，像極樂个樣迷無停。隔壁鄰舍像生份人，相堵頭¹⁰⁶也毋會相借問。毋過，都市交通便利，佢戴在街路頭，三步一細店，五步一大店，買東西當方便，毋堵好寒著、發燒，行五分鐘斯有醫生館。愛出門，無論係坐公車也係捷運，有一張悠遊卡，愛到哪斯到哪，實在利便。平常時，因致都市个車多、已會塞車，吾爸做下斯騎奧多拜¹⁰⁷載佢同老弟去讀書，若係出遠門遠寮正會駛著車，成半下停車無利便，一兩擺也會坐計程車。

雖然莊下無恁利便，毋過這下資訊發達，利用網路尋資料、買東西，共樣係「三下鑊頭兩糞箕」一下斯好勢了¹⁰⁸，無麼个差別。

吾爸知佢同老弟好運動，放寮日會帶吾等去河濱公園騎鐵馬，一半下會同老弟打野球，因為佢驚吾等會變做飼料雞！無麼个所在好運動，這係戴在都市个壞處。

無論係放寮日也係暑假，佢盡愛轉屏東佳冬吾奶个老屋寮。阿奶知吾這兜愛轉老屋，早早斯舂菜打版、刷雞捋鴨，摘薤菜、番薯葉同高麗菜這兜，等緊吾等轉來。阿爹種个菜，無射農藥，味瑞甜又營養。吾爸同老弟盡好跋樹拗牛眼同荔枝，逐擺佢都在樹下承。老妹同阿奶搵手煮食，煮都豐豐沛沛一張桌，伙房屋个叔伯兄弟也會過來坐寮，一屋人有講有笑、親暱暱，正經係「人親、土親！」

前年吾叔討舖娘，歸伙房人做下來搵手，「人多好做事」、「一人有事大家忙，一家有事大家幫」，看得出客人搵眾¹⁰⁹个人情味。吾爹刷豬拜天公，逐家人都分著一料豬肉攞轉去。「親戚斯像鋸，你有來、佢有去。」「分人食、傳四方，自家食、園屎缸。」恁起來，這兜做下係莊下人个人情味。

佢愛莊下个人情味，也愛都市个利便，都市同莊下來來去去也已習慣。「人心係知足，到哪都幸福！」

¹⁰⁶ 相堵頭：音 siong+ du^ˇ teu^ˇ；遇到、見面。

¹⁰⁷ 奧多拜：音 o+ do bai^ˋ；摩托車；機車。源自日語之外來語（オートバイ）。

¹⁰⁸ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^ˇ、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

¹⁰⁹ 搵眾：音 ten^ˋ zhung^ˋ；跟隨大家一起從事某些事，亦即隨和、好相處。

編號 3 號

【萬丈高樓從地起】徐敏莉原作

當多人輒輒會去欽羨別人，看人上臺領獎，歸面笑咪咪，看人拿博士、開中門，光宗耀祖，當風光個樣，毋過，又有幾多個人會去想，萬丈高樓從地起，該兜成就毋係一朝一日得來個，該係一點、一滴慢慢累積起來個！

舊年暑假，偕同屋家人去臺北祭，去到臺灣盡高個大樓——101大樓。企在底下，愛頭昂昂正看得著盡竦頂，當多觀光客都看去嘖嘖滾，當佩服這偉大個工程。毋過，吾心肚恤：「愛起恁高個大樓，每一磚、每一瓦定著都愛當實疊，打地基乜愛撈腹主固，恁泥這棟恁高個大樓正會在，毋驚風搓、地動。偈等人生奮鬥個過程，也共樣係恁泥樣，大家單淨看王建民、林書豪在美國打球恁風神，收入恁高，得著大家阿謔、受著大家歡迎！毋過，厥等從細煞猛打拚個過程，還較係偈等愛來學習個，反覆練球、擲球，日見日、年視年，無停途¹¹⁰，正有今晡日個好光景。因致，毋管係學問、也係手藝，或者係財富，都需要費時間、費精神去累積，成功絕對毋會對天頂跌落來。無讀高中，仰脣會使得

讀大學；無讀大學，愛仰脣繼續讀碩士、博士？無一個銀，仰脣會有一百個銀；無一百個銀，又仰脣會有萬貫家財呢？

客家往語有講：「七十正來學吹笛，吹得會來氣也絕」。偈係學生，人生個路還當長，愛趕後生好好來打拚，基礎打正，下次擺正會有好個發展來為國家社會服務！萬丈高樓從底起，根若深斯毋驚風來採，這下在學校讀書，偈等萬萬使毋得懶尸，也係講想愛打卯見黃，實實在在一步一腳印，正有法度行到成功個終點。

毋驚路長，只驚志短，愛知得「萬丈高樓從底起」，對這下起勢，勇敢踏出第一步，毋管堵著麼個困難，偈等都愛堅持到底，毋好放棄，恁泥，做麼個事情定著都會圓滿順利。

¹¹⁰ 停途：音 tin^ˇ tu^ˇ；意指停下來休息。

編號 4 號

【故鄉个桐花雨】邱湘雲原作

還細个時節，長在跔吾姆上山去斫竹，竹在農家生活肚係當好用个東西。吾爹會同佢削都細細篔¹¹¹做竹篾，自家做竹籠來關雞子；吾姆會同佢插在菜園肚做菜瓜也係荷蘭豆个棚架。阿媽著核花袖在該斫竹个時節，閒閒在脣項个佬，頭昂昂¹¹²看天頂、看樹。「該係麼个花啊？」白白像雪个樣，一團一團在高高个樹頂頂，正看著个時節，還佬著係昨暗晡天頂跌落來个星，佬著係春天言融撇个落雪，也係飛瘰了¹¹³、歸陣企在樹頂歇睏个白鶴，斟酌看正知：原來該係油桐花。

正發現著佢，佢嘎一蕊一蕊个在風裡肚墜落，跌落地泥个時節，一屑聲說都無，毋過佬注意著佢了！一蕊、兩蕊、三蕊……恁多蕊，有風个時節盡靚，看佢像著核白裙跳舞个細阿妹，在微風肚轉一圈、兩圈；無風个時節也毋驚，直直飛落來，像參加體操比賽个選手，連滾帶翻過後直線企澄。「該係桐花！」阿媽一出

¹¹¹ 細細篔：音 se` se` be+；小小片。

¹¹² 頭昂昂：teu` ngong` ngong`；仰著頭。

¹¹³ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le`、lio+……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

聲，佬正知，原來佬呆¹¹⁴撇了。毋知幾時，阿媽將斫落來个竹捆好勢了，較多該把佢留分自家，較輕个分佬，兩儕斯拖核竹杈落山。在這桐花紛飛个山路項行過，行過个地泥兩片做下係桐花个腳跡，吾个腳步毋多知斯放輕了，緊行緊慢，因致毋盼得將跌落來个桐花踏綿綿啊！

一蕊細細个花，對葉中央跌到吾肩頭項，拈起來看，有五瓣白色个花瓣，係恁泥个簡簡單單，中央紅色个花心，一時之間，分佬恁著頭擺時代一片真心、守貞節个細阿妹……。

遠方山林肚个聲說吵醒佬——「句膏乖¹¹⁵」、「句膏乖」啊！係竹雞啦！喊都恁大聲！響遍滿山頭。毋過，雖然知佢戴在樹林裡肚，嘎從來毋識看著厥个影跡。竹雞到底在哪？斯在該片深林肚！佬聽得著，嘎看毋著。

記得係五月時个臨暗，看核天斯會烏了，阿媽還講愛加摘兜粽葉來絹粽。無幾久，天頂落雨毛了，還赴毋掣轉身斯緊落緊大，「遽遽轉！」兩子哀使得抵兩個，也伸著頭那頂个笠嫵忒等。

幾下年了後，逐擺一落雨，在外鄉个佬斯會恁著家鄉後山个「桐花雨」。頭擺个詩人心肝肚自有一片桃花源，原來在吾心肝肚，也種著一頭桐花樹，無論佬行到哪位，行幾遠，心肝肚總會想起，該像雪花樣个油桐花，斯在吾个心頭飛啊飛。

¹¹⁴ 呆：音 ngoi`；失神貌。

¹¹⁵ 句膏乖：音 gid` go` guai`；竹雞的叫聲。

【年三十】陳志寧原作

毋記得對哪年起勢，佢斯當好在年三十暗晡聽該對遠遠个所在，傳來一聲又一聲个紙炮聲。

從細，因致屋家匱，無學著手藝个爺哀，逐日同人做零星工¹¹⁶賺食。年下愛過年該下，斯看得著厥等在愁愛拿麼个來過年。莊項人，年下收冬撇，大戶人家逐家屋都會準備臘豬肉、灌煙腸，過年該幾日斯有豐沛个菜色來過年。

到年二八、二九，隔壁鄰舍大體都在該挨版，用大鑊炊甜版、炊發版。吾姆毋係毋曉得做這兜版，問題係愛拿麼个來做？佢講：「生食都無罇，哪有好晒乾？」

該下，佢聽毋識厥意思，佢總係掌吾个頭那講：「毋怕啦，等敬過伯公、奉公王¹¹⁷了後，你共樣有發版好食。」

到年三十該日朝脣，吾姆定著會喊佢同佢搵手敬伯公。香燒好了後，愛等燒過金，正使得打紙炮。在等打紙炮該下，佢會先在打紙炮該位，尋看看有無打著个紙炮好拈來搞無？

有一年，佢共樣跣吾姆去敬伯公，佢本本慣勢拈紙炮來搞。該擺，好死毋死，佢拈著一粒相黏、看起來無打過个紙炮，旨知，正搭在手項，忽然「砰」一聲，嚇著佢，乜險險同吾姆嚇死。

¹¹⁶ 零星工：音 len˘ sen+ gung+；打零工。

¹¹⁷ 奉公王：音 fung˘ gung+ vong˘；南部客家人在大年初一第一個吉時祭拜守護神的習俗。

吾个手巴掌分紙炮砰都紅腫，這下斯有好疾到過年了¹¹⁸。

該下晝，吾爸正對頭家該領著工錢，也同少人个數¹¹⁹還撇。一家人本來想愛平平安安過一個年，旨知嗰分該粒該死个紙炮砰淨淨。吾个手，正經疾都無法度停動，莫講有好來洗身、換著難得个新衫。

吾姆驚佢無法度洗身，在該暗晡愛「奉公王」該下，若無換好新衫，定著又愛食竹修了！佢煮好菜過後，帶佢去浴堂洗身，佢定定同佢洗，驚怕又揆著吾該隻紅腫个手。鑪¹²⁰背囊該下，佢恹著在佢還當細漢該滿，逐暗晡吾姆都搵佢睡，佢乜同這下共樣定定掌吾个背囊，拍佢睡目。

「奉公王」該下，佢拜撇喏，想愛去睡目，該手總係疾都無法度睡落覺；吾姆在廳下搵緊佢，又拍吾个背囊、又同敬過伯公个發版擘分佢食。佢聽著對遠遠个所在，傳來一聲過一聲个紙炮聲，這隻搵著恁疾个手，嗰使得分佢同吾姆使妮¹²¹，實在疾有價值。

該年个年三十暗晡，佢疾都透夜無睡，掌佢到天光个係吾姆同透夜个紙炮聲。恁多年過後，佢既經毋會過去拈紙炮來搞了。毋過，逐年个年三十暗晡，係有聽著紙炮聲，佢又會恹起該年，手當疾、心肝肚當滿足个年三十暗晡，該使得分吾姆搵緊嬌尸撥撥个年三十暗晡。

¹¹⁸ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le˘、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

¹¹⁹ 少人个數：音 sheu˘ ngin˘ gai+ sii˘；欠人家的債。

¹²⁰ 鑪：音 lu˘，搓洗。

¹²¹ 使妮：音 sai+ nai+，撒嬌。

編號 6 號

【阿雪姑个命】徐月里原作

講著阿雪姑啊！有人講佢已歪命，厥爸當早斯過身了¹²²。麼人都無想著，恁砸礮个人哦！核弓蕉去市場賣个二伯公會橫在路脣，擔竿、弓蕉籠¹²³、弓蕉散都歸地泥，直直到臨暗頭正分人發現著。阿雪姑正學爬，二伯婆該時節堵堵有身項。該當時，二伯婆噉歸夜，親像狗歎螺个樣，到尾噉去失聲；放核還係嬰兒个阿雪姑在地泥緊爬緊噉。「惜花連盆，惜子連孫」失撇心肝子，搥心肝流目汁个細妹太，看著毋盼得，同阿雪姑插入間肚，搯分佢睡。

二伯婆日夜開聲大噉過後，斯無過再唉一聲，瘦挾挾个身胚，一個人恬肅肅、呆呆¹²⁴在二伯公脣項掌緊，人講麼个，佢做下無應，單淨流目汁，衰過正得！原旦靚靚个大目珠，牽紅絲、腫去像麼个樣！第五日，大伯婆愛喊佢食朝，行入厥間房，看著眠床肚單淨伸著一個睡去流口涎个阿雪姑，滿哪尋無二伯婆个人，嚇去緊掣，講話嘎結舌，講幾下遍，人正聽得識。還冤枉哦！臨

¹²² 了：表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^、liau^、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

¹²³ 弓蕉籠：音 giung+ ziau+ lung^；專門裝香蕉的竹簍子。

¹²⁴ 呆呆：音 ngoi~ ngoi~；失神貌。

尾在屋背个大深潭肚尋著，毋知浸死幾久了，一屍兩命。斯恁泥，阿雪姑分細妹太渡到大。

直直到二十六歲該年，細妹太過身了後，有別莊人來講親，聽講對方有一屑田，細俵係長子，擔頭已重。往語有講：「嫁雞隨雞，嫁狗隨狗。」屋家人驚怕佢會受苦，愛佢恁真兜正決定。阿雪姑講佢毋驚做，斯恁泥嫁撇。兩公姐耕種幾下年後，改用機械，煞猛又打拚，阿雪姑个肚屎已大了，又乜還做都鬢頭絞髻¹²⁵，做去兩隻手粗粗，手指甲肚烏疏疏，洗都毋會淨。

一年一年過撇，阿雪姑同姑丈正降著一個細人忒等。該阿蘭也已增志，高考有通過，同厥老公係同事，兩個人已和合，降有兩胎人。該年九二一大地動，看著人生無常，阿雪姑煞煞同姑丈兩儕做下退休。

毋係佢講哦！該阿雪姑斯風光了哦¹²⁶！日本水紅色个櫻花、韓國金黃色个銀杏、東南亞个泰國坐弓蕉船搞水.....，遶奈个相片歸大疊。逐擺出國轉來，都會帶無共樣个等路轉來。講著旅行生趣个事情，厥目眉毛斯會翹往上¹²⁷，兩粒目珠金金金，呵呵滾笑都當歡喜。

恁泥个阿雪姑，到底係好命也係歪命呢？

¹²⁵ 鬢頭絞髻 nung~ teu~ gau^ gi~；蓬頭散髮。

¹²⁶ 了哦：此處連讀音 lio+；語尾助詞。

¹²⁷ 翹往上：音 kiau` gong+ shong+；眉開眼笑。

編號 7 號

【阿金姊个雜貨店】彭瑞珠原作

阿癸叔公个對門斯係「阿金姊个雜貨店」。臨暗，轉夜、放學、準備煮飯个婦人家，旦旦會行入來，一屋間嘍嘍啾啾¹²⁸个人。阿癸叔公雙手挨弦，順續也同阿金姊搵手看頭看尾，掌緊店面前。若無，阿金姊做都會死，外背个禮盒若分人攞著走，一工人斯白做了¹²⁹！

莊項無論係歸百歲个茶工廠大頭家，也係還臭乳臊个三歲子，做下喊佢「阿金姊」。逐朝脣五點半開門，暗晡頭九點半收店，一年三百六十五日，四十零年，一萬五千零個日，除撇厥老弟車禍寮半日，老公車禍一朝脣無開店，連厥係做兵跌倒入院，佢天官光包計程車坐到基隆个軍醫院，朝脣頭十點又趕轉來開門。做麼个恁死做呢？做幾十年了，也有長兜錢¹³⁰，兩個細人也已乖。兄弟姊妹做下都毋盼得佢一個婦人家做都恁無閒！佢講啊：「別儕恁有誠意愛來同偲交官，偲無開店門，無分人方便，當敗勢，已

失禮嘢！」

逐朝脣五點半天甫光个時節斯準時開店門，好分愛去山頂做事个人方便：買涼水、面帕、手落、水靴、手袖、水衣……。六點空，放煎包个頭家會來，放兜饅頭、煎包、油條、菜包、肉包。六點半邊，讀書个後生條，赴上班个人客、也係較慢去山頂个人，會買兜燒灼燒灼个煎包，學生無帶著圖畫紙、梓布、字薄、毛筆、墨盤个，也有好在阿金姊个雜貨店買著，好赴先生个檢查。直直愛做到八點邊，天大光了，阿金姊个雜貨店正有好歇恬一下。

阿金姊對朝脣頭做到暗晡頭九點半：下班个人，做下下班了；做大夜班个人，也全部上班了，正有好收店。

今這下，毋使恁辛苦了！大細項貨品，外務會來訂貨、送貨。阿金姊个雜貨店也交分厥係主意！雜貨店面前个石頭路變做四線道，阿癸叔公、阿金姊做下都去同觀音娘做伴了！

毋過逐日日頭落山个時節，阿癸叔公个老山歌又會在莊項開唱：「日頭……落山（哪）……滿天……紅（囉）……」

¹²⁸ 嘍嘍啾啾：音 zi` zi` zio` zio`；形容吵雜聲。

¹²⁹ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le`、lio+……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

¹³⁰ 長兜錢：音 diong` deu+ cien`；存了些錢。

【賺錢可比針挑筊，使錢可比水推沙】黃詩婷原作

今年正月半前，在屋家做燈籠个時節，毋堵好分竹筊刺著，刺都當深，疾去緊掣，想愛用手指甲擲出來，又擲毋出，緊搥緊深，摸著東西，斯疾都僵抽骸另命¹³¹！等到吾姆轉屋，正戴老花目鏡，擎一枚針，同僵挑筊，筊恁細枝，針又恁細，尋都尋毋著。僵緊喊阿姆哀，吾姆也搥去大汗披身，用針挑筊確實有罅難、還辛苦哦！

「正月雷，二月雪，三月無水過田缺，四月秧打節。」無毋著，吾外阿公係愛看天食飯个務農人家。佢在關西莊下，耕兩分零个田，對犁田、蒔田起勢，愛落肥、射農藥、巡田水，到割禾收成，長年透天，逐日打早斯落田，為著生活「耕田又耕埔，做到兩頭烏。」實在當辛苦。

雖然過日恁辛苦，毋過外阿公傳承客人硬頸个精神，勤儉打拚，從來都毋識唉一聲。佢輒輒同吾這兜講：「賺錢可比針挑筊，使錢可比水推沙！雖然這下个社會，頭路較好尋，錢試著較好賺，毋過物價緊起，讀書个所費也毋會多，若姆愛長錢¹³²也無恁簡單，若等毋好一拿著錢，斯像錢會咬人个樣，一瞞目斯使淨淨！

¹³¹ 抽骸另命：音 chiu+ goi+ nang` miang`；大聲嘶喊。

¹³² 長錢：音 diong` cien`；剩餘的錢。

」

確實有影，世事難料，像前幾年个九二一大地動、八八水災，還過日本大地動，大水一下斯同田地、屋場一抹煞¹³³都打走，分人恁都恁毋著，實在已衰過！還有金融大風暴，工廠停工个停工，裁員个裁員，減薪、放無薪假，若講平常時無省做兜，大開大使¹³⁴無伸錢，過後个日，絕對無辦法安然度過！

「前人種竹，後人遮涼。」現下个物質生活比以前豐湧多了¹³⁵！愛麼个有麼个，實在已幸福！有恁好个日好過，還較愛銘記「有時省一口，無時有一斗」這句話，省儉兜！同時佢等也愛有感恩个心，記得國中个國文課文肚，連緊教「背影」同「謝天」个文章，僵已感動，想著自家个爺哀，恁惜僵，恁辛苦賺錢，心肝肚當毋盼得！斯決定愛知足、愛惜福、愛做家，還較愛煞猛讀書，有孝爺哀。

「賺錢可比針挑筊，使錢可比水推沙！」講个特別有道理。希望大家都愛了解客家老古人講个智慧，好好愛惜金錢。每一分每一釐都花在刀口上，該用个愛用，該省个愛省。

¹³³ 一抹煞：音 rhid` mad` sad`；全部。

¹³⁴ 大開大使：音 tai` koi+ tai` sii`；毫無節制的亂花錢。

¹³⁵ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le`、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

編號 9 號

【跋山】胡淑莉原作

吾爸、吾姆長在喊偈懶尸嫲，因致見擺寮日，偈都睡到日頭晒尸朥，當晝正玩來食晝！放年假該站，食飽寮、寮飽食，嘎肥兩、三公斤出來，愛靚个偈，趕緊尋阿姆參詳，仰結煞！仰結煞！阿姆講：「該斯來去跋山啊！」

第二日打早，吾姆斯喊大家玩床，講愛去跋仙山！仙山雖然有大型停車場，毋過，這下堵著年假，滿哪都係車同跋山个人，愛尋一個車位無恁該食。聽講仙山个山頂有仙泉水使得醫百病，因致無論遠近，來這求仙水个人已多！吾等乜去求仙水，一口仙水淋落肚，「哦！透心涼，有精神了¹³⁶！」續緊對靈洞宮入口跋起勢，山路彎彎幹幹，兩片脣各種色目个花草，相爭扒裂脰¹³⁷開，跔核清風搖啊搖，頭那領啊領，當像在該跳舞歡迎吾這兜；大樹頂个鳥嘰嘰啾啾¹³⁸、山泉水嘰哩啾嘍¹³⁹，斯親像在該唱歡迎歌。歸片个桂竹比比¹⁴⁰企，像在該比麼人較高、較澄線个樣。

¹³⁶ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le˘、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

¹³⁷ 相爭扒裂脰：音 siong+ zang+ bag^ lag^ kia`；爭先恐後。

¹³⁸ 嘰嘰啾啾：音 zi` zi` zio` zio`；狀聲詞，形容鳥鳴聲。

¹³⁹ 嘰哩啾嘍：音 zi` li` zio` lo`；狀聲詞，形容流水聲。

¹⁴⁰ 比比：音 be˘ be˘；並排。

跋有一暫了，日頭緊來緊烈，歸路雖然有竹林、油桐樹、相思樹、雞油樹，青葉遮日，毋過實在熱都當毋著，衫一領一領脫，水一口一口灌，腳步緊來緊重，腳也緊來緊瘦軟，逐個都跋都大氣轟天¹⁴¹，險險會跋毋停動了！阿姆講：「寮一下來！等加下正過跋！」歇個時節，偈看著有兜爺哀插核嬰兒、牽核細啞跋山，偈想：恁泥拖拖擲擲，愛仰脣跋呢？又看著已多阿公、阿婆擎緊怙杖在該跋，看厥等跋都一身大汗，毋過精神當好！偈試著當敗勢，後生人嘎輸老人家，遽遽跋起腳繼續行！玄玄風聽著「啊！啊！」个聲說，偈昂頭看，原來係大鷄婆在天頂飛來飛去，吾心肝肚恁：佢這擺毋知相著麼个來食了？看起來已風神、已大傲！

「哇！」毋多知來到山頂了，田坵、河壩、屋舍做下在吾腳下！偈恁著一首唐詩：「白日依山盡，黃河入海流；欲窮千里目，更上一層樓！」原來對高處看往下，係恁泥个感受！登高遠望，風景已靚，花草迎風，搖啊搖！自家斯像在花園天堂共樣。

跋山有已多好處：一來運動使得減肥、增強體力；二來遶山花開開眼界，欣賞大自然个美景；所以，偈鼓勵大家有閒愛多去跋山，接近大自然。這下偈也已好跋山了，特別係同屋家人共下跋，感覺已幸福！除撇看風景，還使得共下打嘴鼓，分享生活个心得，一舉數得，希望大家做下來跋山。

¹⁴¹ 大氣轟天：音 tai` ki` pang` tien+；上氣不接下氣的樣子。

【隔壁个新移民】部編版客家語分級教材第八冊

今晡日五月十五係國際家庭日，吾等个社區舉辦國際料理比賽。隔壁伯姆个越南心白阿雪，笑咪咪上臺領獎，歸屋家人共下來參加，大家都當暢。

記得阿雪正嫁來該下，日時頭，伸兩子家娘掌屋，因致話語毋通，阿伯姆比手畫腳，細心細意教佢做這做該，阿雪像鴨聽雷个樣，還緊怵著厥家娘嫌佢，長在在間項偷噉。

有一擺，食飽夜，歸家人坐核看電視，阿雪看人笑佢也跔人笑，屋家人挑挑問佢笑麼个，佢面紅紅，緊拂頭，大家又笑都會死，佢行入間肚，偷偷打電話轉越南，聽著爺哀又叮嚀又吩咐，目汁越致¹⁴²流無停。

阿雪正學煮客家菜該下，毋係忒鹹，斯係忒辣，無斯無油無臘、無味無瑞，大家划無兩下，飯碗斯放撇，歸桌菜還本本好好¹⁴³，看著恁泥佢目汁又含緊咧。

阿雪遇著个问题一大擺拖，因致話語、食雜¹⁴⁴、文化背景、生活習慣、信仰全無共樣，正會同屋家人生出已多誤解。成半下老公心情毋好，又變頭變面罵佢，無斯屋家人面臭面勿¹⁴⁵對待佢

，滿腹愠悴，毋知愛尋麼人啟正好？

老公看阿雪恁泥日日噉垂垂¹⁴⁶目汁摔無停，斯帶佢去社區大學參加識字班。識字班裡肚，有對印尼、越南這兜國家來个新移民，阿雪一見著同鄉，斯親暱暱，大家擠擠摯暢都耐毋得，緊用越南話打嘴鼓，厥老公在脣項嘎聽無半屑，正體會著話語毋通个艱苦。

讀識字班了後，阿雪斯像變一個人个樣，佢緊來緊有自信，見堵著上課日，斯興喋喋去上課，大家一見面，又嘍哩呱啦講毋會煞，實在還歡喜。

阿雪還去參加社區學煮食个課程，這個課程毋單淨請先生來教煮客家菜，紹介臺灣个食雜文化，逐儕還愛照輪來教煮家鄉个名菜。因致，客家菜、越南菜、印尼菜，佢做下都已會料理。阿伯姆逐擺都笑咪咪講：「偲等屋家逐日都像餐廳个樣，有客家菜也有越南菜，還好喔！」

一半下，阿雪還會教屋家人講幾句簡單个越南話，下把下阿伯姆會展¹⁴⁷幾句分鄰舍聽，鄰舍還會比手指公阿謔佢。這下，阿雪同屋家人越來越恰合¹⁴⁸，笑聲也緊來緊多咧。

對阿雪領獎時个笑容肚，看得著佢煞猛學習、融入臺灣文化个身影，也感受著厥屋家人對文化个包容同尊重，在偲等个身邊，還有已多個「阿雪」，需要大家共下來關心。

¹⁴² 越致：音 rhed` zhi`；更加。

¹⁴³ 本本好好：音 bun` bun` ho` ho`；原封不動，毫無改變。

¹⁴⁴ 食雜：音 shid` cab`；飲食內容及習慣。

¹⁴⁵ 面臭面勿：音 mien` chiu` mien` vud`；形容極度不高興，擺出不好看的臉色。

¹⁴⁶ 噉垂垂：音 gieu` sui` sui`；哭哭啼啼。

¹⁴⁷ 展：音 dien`；賣弄。

¹⁴⁸ 恰合：音 gab` hab`；融洽。

【天穿日个油錐】黃永珍原作

正月二十係天穿日，今年因為吾俵¹⁴⁹愛出國讀書，在出行个前兩日，先去祭拜在天國个阿奶，拜喏¹⁵⁰該下，俵緊拜緊同在天頂个阿奶講：「阿奶，俵天光日愛坐飛行機出國去了¹⁵¹，俵定著會煞猛讀書，下次擺定著會拿學位轉來分阿奶看，阿奶！往年你在天穿日會焗¹⁵²油錐¹⁵³分俵吃，會煎甜版拜喏，這下無人打甜版了，也無人會焗油錐，今晡日做孫个言會賺錢，斯先拿幾包『乖乖』來拜阿奶。」

俵同吾舖娘在邊脣，聽著俵這兜話，一下嘎¹⁵⁴面紅濟借，心肝肚試著當見笑，係呀！一個天穿日，恁要緊个日，吾等嘎將阿姆自溜斯祭拜核个傳統拂撇了，無想著俵這兜後生人，對偲客家傳統節日个懷念，顛倒比吾等還較重，心肝肚惱著，也忍毋核目汁溶溶跌，俵牽核舖娘个手，兩儕企緊恬恬，四粒目珠你看俵，俵看你，一時間嘎講毋出半句話來。

¹⁴⁹ 俵：音 lai`；兒子。

¹⁵⁰ 拜喏，音 bai` rha+；祭拜神明。

¹⁵¹ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le`、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

¹⁵² 焗：音 po`；油炸。

¹⁵³ 油錐：音 rhiu` zui+；圓球形的油炸米食。

¹⁵⁴ 嘎：音 sa`；卻。

轉到屋家，俵同舖娘遽遽去米店糴糯米，在俵準備包袱个時節，俵同阿姆頭擺打版个手藝，一項一項鬥起來，炊甜版較該食，在鑊肚項煮糖水，同版共下¹⁵⁵勻，斯使得炊了。打油錐斯無恁該了，版脆¹⁵⁶勻，還愛擘開版糰，在日頭下晒成晝邊，分佢略略發一下，過再將版糰舂散來，過¹⁵⁵加一到，將煮好个糖漿水攪落去，揸兜麻，正分做一粒一粒，用手撚畀圓圓，斯像版脆圓个樣，這時節，鑊頭煮个火油既經看得著鑊底个泡，一粒一粒浮起來，斯使得落鑊焗了；俵同吾舖娘，將接好个惜圓，一粒一粒定定放落鑊頭肚去焗，焗个時節用中火斯使得，火若忒猛，版脆圓內肚言熟，外背先焗撇，該斯毋好食了。焗到版脆圓一粒一粒浮起來，變都滄黃滄黃，黃赤黃赤該下，斯好準備撈起來了；撈起來个油錐，愛放落大篩項晾，油滴分佢燥，毋過，還係愛細義，散開來放使毋得堆做一團，若砣扁撇，該斯歪看相，無採工了！

臨暗，俵對外背轉來，看著恁多油錐，嘴擘都合毋俵，緊行緊大聲喊：「阿奶个味瑞！阿奶个味瑞」，暢都目汁硬硬都會跌落來。做阿姆个講：「該斯包幾粒，拿到飛行機頂食」

前幾日，俵對德國打電話轉來講，佢在德國已慣，帶去飛行機頂个油錐，還伸兩粒毋盼得食，毋過既經生菇了，這下佢將油錐，封落一隻真空个玻璃罐裡背，放在書桌面前，若係想屋家人个時節，斯拿出來看一下，斯像看著阿爸、阿姆共樣。

¹⁵⁵ 勻：音 cib`；用雙手由斜上方向下擠壓、揉搓的一種動作。

¹⁵⁶ 版脆：音 ban` ce`；將米漿的水份瀝乾後的塊狀物。

編號 2 號

【阿新哥个妹】鍾麗美原作

熱天暗晡頭，涼涼个風，吹著面頰，像水个樣，又軟又清涼。食過夜，伙房肚个阿叔、阿伯同隔壁鄰舍在涼亭下打嘴鼓，講日本時代仰脣，講這下政府仰脣。星聽毋識，也來鬥鬧熱，目珠瞞啊瞞，聽去比麼人都還較認真。還細个佬，盡好睡在石凳面，憑到吾姆个大腳髀項，聽厥等你一句、佬一句，軟習習¹⁵⁷个客話，像天頂个雲，浮啊浮；又像水面个船，搖啊搖，佬聽聽咧斯睡撇了¹⁵⁸。

成半下，吾爸牽核奧多拜¹⁵⁹，講愛去收會錢，佬隨嚟¹⁶⁰愛跔，吾爸對吾个使妮¹⁶¹已無法度，笑咪咪看佬，佬遽遽跋上車項了。佬盡好分吾爸載，佢騎奧多拜總係慢慢行，毋係唱歌、斯係歎歌；搨核阿爸个肚屎，頭那憑在厥背囊項，聽厥个歌聲對嘴肚、胸脯肚傳入吾耳公項、傳到吾心肝肚，吾內心也響起同阿爸共樣个歌聲、共樣个心情，做阿爸个妹，佬試著已幸福！

吾爸也盡好帶佬出門，因致無論係毋係熟事人，看著佬斯會講：「阿新哥个妹唷，同若爸恁相像，像係版印印出來个樣唷！」

¹⁵⁷ 軟習習：ngion+ sib^ˆ sib^ˆ；很軟。

¹⁵⁸ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le⁺、le[˘]、lio⁺……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

¹⁵⁹ 奧多拜：音 o+ do bai[˘]；摩托車；機車。源自日語之外來語（オートバイ）。

¹⁶⁰ 嚟：音 kiau[˘]；吵。

¹⁶¹ 使妮：音 sai+ nai⁺；撒嬌。

吾爸對佬這個「複製品」試著已滿意，佬對「阿新哥个妹」這個名，也當滿意，因致吾爸係讀書人，做人老實又有學問，莊肚个人對佢當敬重，做厥妹，佬試著已風神。

讀初中了後，家家屋屋做下有電視了，來伙房打嘴鼓个人也緊來緊少，星麼个都毋知，逐暗晡還攞緊瞞啊瞞个目珠，尋人講古分佢聽。涼亭暗暗，單淨兩片間有電火，電火下背讀書个叔伯姊妹，輒輒會比麼人讀較夜，比麼人敢在祖公掌核个廳下前行過，比麼人个目珠敢看牆頭背——該搖頭拂腦、噤噤嘎嘎个竹林。暗摸胥疏个涼亭，單淨壁蛇同蛎在該唸唸唸唸。

一年過一年，佬也出去讀書、食頭路了，在屋家个時間緊來緊少，兄弟姊妹像紙鷂个樣，分風吹去無共樣个所在。伙房屋親像一雙穩當个手，拉核紙鷂，無論飛都幾遠，想屋个時節，線收轉來，紙鷂又轉來盡安心个所在。

毋過，這幾年，大家陸續搬出伙房屋，伙房單淨伸著吾伯厥等戴，大門長在都鎖核，叔伯姊妹也毋知哪位去了。裡背一隻烏狗，看著人斯吠，吠走簷脣下做竇个燕，吠走佬轉屋个心情，看毋著屋家个人，鼻毋著廳下个桂花香，聽毋著軟甜个話語。

該載佬還使得發夢，夢裡肚同叔伯姊妹共下搞份家啦¹⁶²、跳格；夢裡肚牛郎星同織女星共樣恁光，河溪對檳榔樹頭溜過去；夢裡肚阿哥討舖娘、阿姊做新娘，紙炮砰都滿地泥；夢裡肚大人細子在禾埕項奈涼，打嘴鼓个人講去口涎波潑；夢裡肚个鄉音，像熱天暗晡頭个風，又軟又清涼；像吾姆个手，拍核石凳面睡目个佬，分佬發夢也清甜。

¹⁶² 份家啦：音 fun[˘] ga+ la[˘]；扮家家酒。

【敢去一擔樵】黃秋枝原作

天暗倒轉來了¹⁶³，毋使幾久雨斯會落到了！

阿媽擎緊刀嫲，槓¹⁶⁴縲核絡索，抹籬抹掣¹⁶⁵走分雨逐，三步做兩步跋上山，翻頭核轉一擔樵草，大汗披身，像分雨涿著共樣，一身潦潦。

坐定落來，啲一口茶，敵一下大氣，雨正經斯落落來了。「該載¹⁶⁶！走分雨逐，敢去斯一擔樵，毋敢去屋家愁；上山打獵，無一盤也有一碟，頭先若係毋敢去，頭望望戇戇留在屋家煩心、愁慮，該斯無樵好燒了。這雨準講漚¹⁶⁷十日八夜也毋使驚佢了！」。阿媽緊看嗽面个天頂，滿足笑笑講。

頭擺人个生活，無瓦斯、無電鑊，炆煮煎炒、暖水洗身，做下靠燒樵草。愛入山肚擎樵撿杈係當艱苦，也係每家每屋推懶毋得个事，阿媽長在講，堵著雨水期係無樵好燒，斯愛燒腳骨了！

雨落落來了，阿媽還係無一時間，杈拖去簷脣下紮草結。佢不時同吾等兄弟姐妹講：「賺食愛煞猛，做事愛殺青！還愛有幾分冒險个精神。若係拈燒怕冷，一下堵著困難斯毋敢去做，總係在

¹⁶³ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le˘、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

¹⁶⁴ 槓：音 gong˘；兩頭尖尖，用來穿過重物方使用抬或挑的粗竹。

¹⁶⁵ 抹籬抹掣：音 mi˘ lo˘ mi˘ ched˘；形容非常忙碌或匆匆忙忙的樣子。

¹⁶⁶ 該載：音 goi+ zai˘；幸虧、還好。

¹⁶⁷ 漚：音 eu˘；下了很久的雨。

屋家唉唉嘖嘖道嘆日難過，在這個當中，講無定著機會斯失撇去了，灶下个盆頭鉢都愛吊起來了。」

阿媽嘴緊講手緊攘，厥个古斯恁泥來講起勢。

「頭擺啊！有一個偏僻个所在，有一間齋堂戴有兩個食齋人。一個較好額，一個較匱。有一日，較匱个食齋人同好額个食齋人講，想愛去南海取經个決心；該好額个食齋人聽著了後，心肝肚無決無截，三拖四拖想著路頭恁遠，山又高，崎又澄！哪央時正行得到南海呢？將恁泥斯無同該匱个食齋人共下去了。該下，厥心肝肚也當疑狐這個匱个食齋人敢去得到南海？講無定著半路斯餓死無斯病死了。」

日出月落，毋多知兩年个時間，一曠目斯過撇了。該匱个食齋人對南海轉來，帶轉經文同路項看著个風光景色，同眾人分享，好額个食齋人看著匱个食齋人，好雪雪¹⁶⁸轉來了，嘎見笑都尋無空好園。

阿媽講「敢去斯一擔樵」个意思，係勸話人「大膽橫打直過，小心機會失錯」，看準一個目標，行動愛決截，毋好三心兩意。人生幾十年歲月，確定自家个目標，係當要緊个。現下个社會，各行各業恁競爭，後生人絕對毋好擇揀¹⁶⁹頭路，食人个頭路愛抽間¹⁷⁰，做人个承勞，莫棄嫌「錢少，崎又澄」。認為係著个事情，斯用心做，專心加上決心，篤實煞猛去做，無論山幾高水幾長，「敢死閻羅王斯會驚」、「鐵棍乜使得接成繡花針」，移山倒海也毋係難事。

¹⁶⁸ 好雪雪：音 ho˘ sied˘ sied˘；好端端的。

¹⁶⁹ 擇揀，音 tog˘ gien˘；挑選。

¹⁷⁰ 抽間：音 chiu+ kien+；此處指認真、用心。

【痛惜地球，尊重自然】彭賜招原作

天頂所有光華華个星，無一粒像地球恁靚，有高山、平洋，有湖海同河溪，乜無一粒星像地球个樣，使得分億萬生靈來共同生存，地球係所有星球肚盡靚、盡有生命力个。

對地球出現人類開始，科學技術个發展，一個時代比一個時代較遽，偲等對農業社會到工業社會，直直進步到這下電腦資訊个時代，食、著、使、用，事事項項都愛用著地球資源，石油、石炭、水、電、瓦斯、石頭、地泥、樹……這兜，自家講係萬物之靈个人類，直直獨占這兜地球資源。

暗晡頭晟目个電火遮撇天頂个星，吵人个電視同音響奔撇大自然个風聲、水聲，同蛄、蟬个叫¹⁷¹聲。人同大自然个感情變都緊來緊生疏！現代人為著滿足人類个慾望，享受利便个現代生活，一下無注意斯傷著地球了¹⁷²。

工廠排出來个化學藥水、畜豬同鴨个厠糟水、屋家洗衫个茶籬水、菜園同禾田个農藥水，這兜垃圾水同魚、蝦公、老蟹，全部都毒死，該原旦係鮮鮮个河壩水同坑壩，嘎變做臭芳芳个烏水溝。

¹⁷¹ 叫：音 gieu`；鳥蟬鳴叫聲。

¹⁷² 了：表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^、liau^、lio+……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

發電廠、工廠个煙囪烏煙衝天，火灰滿哪緊飛，車排出來个烏煙，沖都人歸頭歸面，險險斯會啟氣毋轉，這兜厠糟个空氣，同朗朗青天變做烏疏疏，落落來个酸雨，連紅毛泥裡肚个鐵筋都當毋著！

斲熱帶个樹做紙，在澄澄个山頂開大路、起大樓，將好好个田屯撇¹⁷³來做工廠，人類過度開發自然資源，害地球个天頂爛幾下个大空，溫度緊來緊高，冰山溶化，海水漲升，氣候無常，毋係吹燒風，斯係做大寒¹⁷⁴，無斯天旱當久正來落大雨，舞都崩山厠泥石漿。臺灣舊年个八八水災，南部較低个位所歸個浸在水竇，臺東知本个飯店大樓看緊佢橫落來¹⁷⁵、橫在河壩肚，高雄小林村歸個莊頭，全部分泥漿水沖淨淨、無撇去，該情景實在得人驚哦！

人類毋願面對个真相，還係愛去面對，無痛惜地球，尊重自然，到時愛嗽斯無目汁了。戴在地球村，愛護地球、人人有責，偱希望大家愛儘量節能減碳，降低對物質个享受，愛省油、省水、省電、省瓦斯。偲等還愛做好水土保持，保護農耕土地，愛團結起來監督政府同財團，毋好分厥等過度開發，破壞大自然。

人啊！愛知福、惜福，毋好折福！希望大家認真聽大自然个聲音，痛惜地球，尊重自然，同自然萬物和諧共存，還地球青山綠水，靚靚个好面容。

¹⁷³ 屯撇：音 tun` ped^；意為將田地推平或填平，成為一般之平地。

¹⁷⁴ 做大寒：音 zo` tai` hon`；特別寒冷的天氣。

¹⁷⁵ 橫落來：音 vang` log` loi`；倒下來。

【心念轉，運斯轉】劉玉蕉原作

雨，對天頂，一陣大一陣細，滴滴落落，落歸半個月了¹⁷⁶，還毋會煞；心情斯像天頂个雲，烏烏暗暗一層砣過一層。濕潤个空氣，撥毋開；心肝肚个烏雲也搵毋走，等得哪久時，雨，落煞？還愛過幾久，心肝肚正會雲散出日頭？

人生盡悽慘个事，敢毋係樂暢言過，傷心事跔緊斯來呢？該年，佢無日無夜，拚兩年零了後，真無簡單正考著女中，歸家人替佢歡喜。阿爸、阿姆係夜市擺攤个艱苦人，見堵著熟事客，斯風神喋喋¹⁷⁷阿謔佢，該當時个佢，坦白講也風神都奈毋得啦！該身青色个制服，係所有細妹學生个夢想，單淨想著斯會分人口涎水流去三尺長，這下佢使得大大方方著核滿哪去，人講，奔緊被骨來偷笑，斯係佢該下个心情。

「天有不測風雲，人有旦夕禍福」正暢無幾久，一場天災，魍神牽走惜佢个阿爸，抵雨遮日个壁扇砣斷吾个腳，人生戲齣个變化，正經分人胚想毋著！過後，阿姆个目汁係佢生活个全部，輪椅變做吾个代名詞，所有青春細妹人該得經過个歡樂，既經同佢無緣，後生人个夢想，也離佢西天恁遠。「窗門」隔開佢同外背花花世界个接觸；擋撇佢同外背濕熱空氣个交融，「窗門」外背，白雲無腳，風載緊佢盪來盪去，鳥也閉開雙翼自由飛上飛下，遠遠个車聲、嘍嘍个人聲，對照「窗門」內肚个佢，係仰脣个

¹⁷⁶ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le˘、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

¹⁷⁷ 風神喋喋：音 fung+ shin˘ de+ de˘；非常得意。

落喪、不堪！有褲無腳，一出「窗門」外个世界，斯愛承受別人無共樣个目神，無論係傳達仰脣个訊息，總係一到過一到个傷害，憑在壁角个「假腳」，無癢無疾，粉粉个肉色，「假」都分佢想愛翻¹⁷⁸，敢講佢下半生人，斯愛靠「佢」走西東？上天同佢弄這笑科，實在有較超過！

無社團，無體育課，對生命个熱情在一擺過一擺个復健中消蝕¹⁷⁹，懊惱中過撇兩年，在自我个圍牆肚封閉兩冬。高三該年教師節，國小時節教佢个劉先生，帶緊一陣還細該下接泥毋洗手个好朋友來看佢，嘻嘻嘩嘩過撇一朝脣，頭一擺佢感受著後生人个熱情，翻山倒海在血管中流竄，嘎毋記得自家係別人目珠頭个古董，透日怨天怪地个廢人，先生愛走進前，牽核吾个手同佢講：「斷撇个腳既經鬥毋倒轉去了，毋好過再為著佢來賠撇若个下半生人！」，恁久來个傷痛，在一陣人个加油聲中，化做一粒粒个目汁，心肝肚个怨恨、自憐，跔緊斷線樣个目汁消融！係呀，事實造成既經無法度改變了，做麼个還愛苦苦來尋回頭路呢！無腳，敢講理想也跔緊無腳？自家結个高牆，仰脣怨得別人毋肯入牆內來！

一年過一年，無腳个佢用「假腳」，還係在社會項企穩穩，無疾無癢个腳，分佢還較斟酌愛踏出去个每一步，用這先前看著斯想愛翻个「假腳」，佢賺著好人緣，古董个行路形款，對吾个社福工作嘎有加分个作用，感恩所有搵手過佢个人，感恩上天該年無收撇吾个命！

暗晡夜，雨，還在¹⁸⁰滴滴落落無停，濕潤个空氣逐走日時頭个翕熱，清涼个風一陣一陣，帶走歸日个疲瘵，「心」曉得轉幹，「運」跔緊斯會轉好，一屑都無毋著！

¹⁷⁸ 翻：音 pon+；翻胃。

¹⁷⁹ 消蝕：音 siau+ shed˘；慢慢消磨掉。

¹⁸⁰ 還在：音 van˘ cai˘；還是。

【戴个環境同客家文化】劉明猷原作

早期原鄉來臺个先輩，一落腳，斯在偎山、近山个所在，為著愛圖三餐溫飽同莫受風吹日炙，就地取材克服千難萬苦搭隻矮寮，先求有好安身之處，了後正來開山打林、耕園耕埔同養兒降子，過撇十年、二十年後，等有能力的時節，正來起屋、整理家祠、改善戴个環境。在客家莊，你會發現著，事情總係恁泥有順序、有先有後，這當中，定著有文化个內涵在裡肚。

講著居住个環境，主要係「戴」為主，了解「戴」斯使得了解客家文化。從內到外，先對伙房屋个正身開始講，該係服祀歷代祖公、祖婆牌位个所在，安做「廳下」。「廳下」係歸落屋盡對中、盡好个位所，也係客人認為盡重要个所在。為著愛感念祖公恩德，客人早暗會敬奉清香一枝、神茶一杯，同祖公請安問候，這正係有念著水源頭个觀念。過再分較幼兜來講，對間房个安排斯看得出長幼有序，甚至左大、右細，也係直直沿用到今，還有共飯甌食飯、同柵門出入，這兜觀念做下係宗親認同，家族共血脈个表現。可惜，伙房佔地大，建築花費多，既經漸漸失傳了¹⁸¹

。客家戴个傳統同其他族群共樣，面臨著現代化个衝擊。

戴个環境，對每一個人个影響都已大，比論講：大部分个人，做下認為客人刻苦耐勞，勤儉又做家，這個精神係愛同天爭：作息趕好天，耕種看天時。客人戴个地方狹，因致愛同地爭：園脣箱角無打爽，邊脣地尾盡量掘。晴耕雨讀、地盡其利做下係客家諺語，影響著客家莊个生活行事。續緊講个還有「祖在堂、父在上、兄弟姊妹迂迂轉」，又講「親不親，頭那頂項共隻字——共姓人同宗、共堂號」，全全係因致環境所帶來个影響，也內化在個个客家文化當中。

客家人戴个伙房，屋肚已闊，毋過門細細、狹擲擲。時間一久，斯養成客人目光短淺、容易滿足、過安定个生活，因致客人當多係公務人員，當少企業家，這多少同戴个環境有關聯。

跨核社會改變个速度，居住環境在客家莊也變化已大，現下家家屋屋徙入販屋，透天个地毋大，起个樓又高天天。加上驚賊偷，逐間屋都安鐵窗、鐵門，同自家關起來，無辦法像頭擺个人際關係。這種改變，日後定著會帶來客人生活文化方面个改變。

¹⁸¹ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le˘、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，

自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

【肚臍絆肚娘恩多】彭欽清原作

客話童謠：「滿子斯滿嬌嬌，無魚食會心焦。」佢係滿子，無恁好命，好得同阿媽已有話講，學已多。阿媽毋識字，毋過教佢當多一生人都用得著个道理。佢教佢「毋好搵屎」、「愛有長有大」，也教佢「一點氣做一個人」、「有量正有福」，還教佢路項係有「尖牙利齒」个東西愛拈開，莫分人踏著無結煞。

讀國小該下，有一擺參加全校个國語演講比賽，在屋家煞猛背稿，阿媽看佢自家在該噤哩呱啦，斯問佢做麼个，佢同佢講愛參加演講比賽，到時怕會「驚生」。佢聽著，膽佢¹⁸²講：「毋使驚，佢拿項東西分你帶核，斯毋會驚。」講撇，斯去拖箱肚拿出一個用舊報紙包緊个東西，裡肚有幾下个紅紙落，面頂用烏筆畫緊一到六橫槓。

佢問阿媽該係麼个，阿媽笑笑講：「這係若恁多兄弟同若姊个肚臍絆啦。」緊講斯緊同畫有六橫槓个該包攤開來，指核一細坭烏烏个東西講：「這斯係若个肚臍絆哪！人較多个所在，帶核肚臍絆較毋會驚生，比賽該下，帶緊去。」畫尾還再三叮嚀講：「愛袋好哦！比賽撇，拿轉來。等園有錢，一儕打一隻手禁，分若恁多

兄弟姊妹做手尾。」當時毋知麼个係手尾，毋過感覺著阿媽仰脣會「心肝恁雄」，愛打一隻手禁都難過上天了¹⁸³，莫講愛打六隻。

自佢「知人我」起勢，阿爸生理失敗，逐日都有人來屋家討錢。愛拆債，阿媽使得講無一時閒，逐日耽啊來，除撇愛煮三餐，又愛洗湯攪補，還愛畜豬、畜頭牲、種菜、撿樵。

等到四個阿哥有頭路了，屋家个經濟正有較好兜，總係，還有老債言還清，阿媽還係無好閒。佢喊心白繼續上班，孫姪孫女做下都佢來渡，鄰舍看著佢又愛搯又愛牽，輒輒笑佢講：「這斯係做阿奶，阿奶做哪！」佢聽著，也總係笑咪咪。

佢做撇兵，在家鄉教一年書，阿媽拿著吾个第一個月个月給，笑笑講：「無想著還使得著吾滿子賺个錢！」七十四歲該年，阿媽个細筋塞著。該載治療後，除撇行動無已方便以外，講話同精神全無爭差。斯恁泥，阿媽正閒落來奈得十年，八十四歲過身。

出山撇，阿姊在拖箱肚搨出一包用報紙包核个東西，裡肚還係裝緊六隻畫有線个紅紙落，毋過，逐包用樹奶糾¹⁸⁴緊一個紅仔紅仔个細圓盒，盒肚裝緊手禁。阿姊將畫有六橫槓个該包交分佢，噉緊講：「這係阿媽个手尾，愛園好喔！」佢含核目汁，雙手接過阿媽个手尾。探頭緊看壁項阿媽个相，已像聽著佢笑笑同佢講：「滿子，阿媽个義務做滿，真滿足了！」

¹⁸² 膽佢：音 dam^ˆ ngai^ˇ；幫我壯膽，使我不再害怕。

¹⁸³ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le⁺、le[˘]、lio⁺.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。下同此注釋說明。

¹⁸⁴ 糾：音 giu[˘]；圈綁。

【客家民俗】徐貴榮原作

僂等客人，幾下百年來，有僂等客人个思想信仰、生活方式，這斯係僂客人个民俗。客人恁多，各地个民俗也無麼个共樣，人講：「一莊一俗」斯係恁泥來个。

年下二十五開始，安做「入年假」，家家屋屋大拚掃，開始炊粄。發粄、菜頭粄、肉粄、鹹粄、甜粄做下愛炊，其中炊甜粄盡多禁忌，微毛末節，細人使毋得行俛去看，講麼个會有腳印，若係有必痕，耕種人還會崩田坎。

「年三十暗晡个飯甌——無閒」，年三十暗晡煮都豐豐沛沛，屋家人做下會轉來食夜，大團圓！恁多菜裡肚，定著有用大菜去炆个「長年菜」，表示一家人會長長久久。

食飽夜，細人分著砵年錢，歡歡喜喜過一夜。歸暗晡紙炮，「並令砰朗¹⁸⁵」響無停。打早踎來，拜神祭祖了後，斯開始過新年了¹⁸⁶。這日使毋得講「了少話」，係無斯會分大人「開新年¹⁸⁷」。這日全部也愛放寮，連屋家个傢啦伙¹⁸⁸又乜愛放寮，使毋得開米缸

¹⁸⁵ 並令砰朗：音 bin` lin` bong` long`；狀聲詞，形容鞭炮聲。

¹⁸⁶ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le`、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

¹⁸⁷ 開新年：音 koi+ sin+ ngien`；喻新年時小孩犯錯被開罰。

¹⁸⁸ 傢啦伙：音 ga+ la` fo`；指一般的工具、家庭用具等。

、擎針補衫、洗身洗衫。頭擺人講：「歸年煞猛打拚，年初定著都愛寮，係無斯無價值！」

有兜海陸个客人，年初二正過年，意思係初一食齋，初二正拜祖公，實在係一莊一俗，已生趣。「年到初三四，各人打主意！」有錢人繼續大食、大寮；無錢人係「年到初五六，無酒又無肉！」毋做事愛仰結煞¹⁸⁹？毋過，大家心肝肚還係在該過年，因致講：「有食無食，食到年初十；有過無過，寮到月半過！」斯係客人个過年。

還有正月二十「寮天穿」，聽講這日補天完成，愛放寮一日，若無一生人斯會勞勞碌碌，窮苦做到死，老古人有講：「天穿無寮做到死，天穿無寮苦到死。」

客人當重視祖先，年過撇、月半後，遽遽來去「掛紙」，掛撇好做事，苗栗人在月半後、正月十六斯掛紙了。

其他，還有降俵愛打「新丁粄」，中元普渡愛辦豬公比賽、請人客、拜床公婆。時到這下，有當多改變了，過年毋使打粄，街路有好買；單淨靠耕田會餓死，做下變副業；哪驚佢田坎會崩無？年初五、六斯上班，哪有好寮到月半過？天穿無寮日，當多人也毋知愛寮；降俵、降妹共樣好，打麼个新丁粄？時代變撇，客家民俗也跔緊變。毋過，吾屋家過年還係會炆長年菜，掛紙還係定著愛用鬆泥砵來砵黃蝦紙，過年還係使毋得亂講話，僱希望好个民俗好好保留落去，無合時代觀念个，也愛改變正好。

¹⁸⁹ 仰結煞：音 ngiong` gad` sad`；怎麼辦；如何是好。

【燈籠花】陳志寧原作

佢在屋家種幾頭燈籠花，吾姊緊問佢做麼个愛種燈籠花？佢總係笑笑，無同佢講原因。

還細个時節，屋家个大人愛做事，愛搞麼个，細人愛自家尋。吾隔壁鄰舍戴个大部分都係細妹，若愛搞份家啦¹⁹⁰該下，長在尋毋著細俵來共下搞。阿華伯婆个孫女，安做桂珍，同佢同年，佢盡好湊佢共下寮，可比愛假做兩公姐，佢也定著會尋佢。

搞份家啦个時節，屋脣个燈籠花係盡好个材料，嫩嫩个葉同紅紅細細蕊个花，使得拿來做菜。桂珍盡好同嫩葉剁綿綿，摻核剁綿个花，佢講該係盡好食个菜；逐擺佢準備著已豐沛个菜，佢總係「食」淨淨。佢假做厥老公，逐擺出去打拚轉來，總會拿一大疊个錢分佢。該錢係大皮大皮个燈籠花葉做个，愛「賺」恁多錢，共樣愛煞猛去摘，正會有「錢」好來照顧家庭。

讀國民學校个時節，吾等還係逐日共下去學校讀書，佢還係慣勢摘燈籠花分佢。有一日，厥奶過身。佢去厥屋家湊佢个時節，共樣帶核燈籠花去。該幾日，佢總係恬恬毋講話。厥奶出山了

¹⁹⁰ 份家啦：音 fun` ga+ la'；扮家家酒。

，有一日，佢同佢講，下次擺毋使過摘燈籠花分佢了¹⁹¹，佢無想過接著吾个燈籠花。

國民學校畢業了後，吾兩儕又讀共間中學。雖然逐日吾等還係共下騎鐵馬去學校讀書，毋過，佢毋識過再看過厥笑容。

有一日，佢同阿姊愛去高雄尋吾姑，到火車頭个時節，佢看著桂珍一個人攞核包袱在該等火車。問啊去，正知厥等徙去高雄戴了。厥爺哀早斯先過去高雄，這幾日留佢在厥叔屋家戴，等學校个轉學手續辦好，斯愛去高雄讀書了。到這下，佢正知係麼个原因，分佢無笑容，難怪該下無論佢講幾好笑个笑科，佢聽著做下都無笑容。

這件事既經過撇三十年了！該下晝去朋友屋家坐寮，看著厥屋角種有幾頭燈籠花。看著該紅紅細細蕊个花，分佢恁起當久、當久以前，在吾等還毋使對麼人負責个年紀，佢識恁用心同一個人共下做公姐，逐日過快樂个生活。佢同朋友討幾頭秧轉去吾屋家，種落這純純个感情。

¹⁹¹ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le`、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

【吾个阿奶】黃庭芬原作

吾个阿奶有兩個係，四個妹，這兜細人做下都當有成就。厥个後代又降已多个孫、孫女，係係吾奶个長孫女。在恁多孫裡肚，單淨係還細个時節，同吾奶共下睡過，該站時間，係係盡快樂个童年。

五歲進前，係在中壢老街溪脣个木材行屎背尾同吾奶共下戴。該間屋無幾大間，戴十外個人，有吾爹、吾爸、吾姆、吾叔、四個阿姑、還有兩個老弟。吾姆無閒渡係，係斯跔吾奶滿哪走，吾奶去人屋家搵手煮飯，係斯同該家人个細人寮；吾奶去工地拔磚，係斯在脣口疊磚頭，跔吾奶在無閒濟借。毋過，恁快樂个日，在吾爸去臺北食頭路了後斯結束了¹⁹²。

到小學四年生，歸家屋因致吾爸尋著中壢个公家頭路，又搬轉中壢。毋過，這擺吾等斯有自家个屋好戴了，新屋斯在這下盡有名个中壢觀光夜市脣。該當時，係長在踏鐵馬，騎當遠个路頭，還愛經過墓埔正使得到吾奶个屋家。毋過，想著使得邏吾奶寮

¹⁹² 了：表完成的語尾助詞。大埔腔有 le⁺、le[^]、liau[^]、lio⁺.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

，較遠，係也會騎去。等暑假个時節，係還戴在吾奶在火車路脣个細平屋裡肚，天光時節斯去吾叔个拉鏈工廠搵手，暗晡夜，斯同吾奶共下睡。雖然，在拉鏈工廠做大人事當辛苦，毋過，使得看著阿奶，同阿奶作伴，心肝肚當歡喜。

時間過來當遽，一瞞目，係斯嫁人了，還嫁到西天都無恁遠个高雄，毋過，吾奶還係坐車，到真遠个高雄來參加吾个婚禮，吾家娘還阿謔吾奶當親切，身體又康健。

結婚了後，一年轉中壢兩擺，過年時節，係會轉去看吾奶。毋過，在吾係還言會講話个時節，吾奶斯毋記得係了！佢著著老人癡呆症¹⁹³。看著吾奶一日過一日瘦弱落去，吾心肝肚當愁慮，毋過也無法度替佢做兜麼个，單淨流目汁忒等。讀恁多書有麼个用？賺恁多錢又有麼个意思？吾奶自家伸當多錢，毋過，佢完全毋記得吾等了。

舊年五月，吾奶正經走了，係想，這下个佢定著無病無疾，在天頂定著認得出係來。在夢中，係又轉到頭擺同吾奶共下戴、共下睡个快樂个日。

¹⁹³ 著著老人癡呆症：音 chog[`] do[^] lo[^] ngin^ˇ chi⁺ ngoi^ˇ zhin[`]；得到阿茲海默症。

【阿奶个菜包】黃庭芬原作

前幾日，接著一通對中壢打來高雄个電話，係佢十外年前教過个學生打來个。該當時，佢係厥六年生个先生，因致厥五年生个先生去接組長个職務，該個班級一時尋無人教，學校試著佢已適合去接該班，斯喊佢做該班个先生。接著這通電話，分佢恁起厥奶做个菜包，該係佢食過盡好食个菜包。

厥奶長在來學校尋佢，佢無課个時節，斯會同佢打嘴鼓，佢講這個細人當衰過，因致佢一降出來斯係白子¹⁹⁴，厥爺哀長在為著這細人个事情冤家，冤都背尾嘎離婚了¹⁹⁵，爺哀做下離家出走，將這細人擲分厥奶畜。厥爸下把下還會轉來屋家看佢，厥姆斯全全毋識轉來過，到佢六年生，還毋識看過厥姆个面相。好得，這細人當乖，當知人我。可惜，厥數學毋好，厥奶當愁慮，問佢使得放學了後特別教佢無？

閒時閒節，學校放學了佢做下在屋家，無出去。因致，佢請厥奶有閒時節使得載厥孫來吾屋家，佢使得在廳下教佢數學。一

半下，禮拜六同禮拜，佢也會來尋佢教佢，斯恁泥，連續教幾下个禮拜，厥數學斯緊來緊會了，實在也已增志。到尾，學校教个數學，佢聽得識了後，斯毋使過再來吾屋家尋佢教佢了。

有一日，厥奶訂工騎鐵馬來尋佢，佢拿幾粒親手做个菜包分佢食，喊佢定著愛收䟽來，佢勞瀝佢特別教厥該個衰過个孫數學。佢同佢講，厥孫已幸福，因致佢有一個恁惜佢个阿奶，厥孫大漢了後，定著會已有孝阿奶，佢請阿奶安心，快樂過日。

這學生，這下大漢了！佢同佢講，佢這下食頭路，會賺錢畜厥奶，逐個月分厥奶一萬銀，等佢較有錢个時節，愛討一個舖娘共下來有孝厥奶。佢同佢講，厥奶有佢這個孫，睡目个時節都會笑醒哦！佢同電話掛撇了後，恁著頭擺佢食過盡好食个「阿奶个菜包」。

¹⁹⁴ 白子：音 pag` zii`；智能不足的孩子。

¹⁹⁵ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le`、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

【問天——記八八做大水】鍾麗美原作

有一種刀傷，對心肝頭切到心肝背，無流血，單淨溫溫疾。分人挖撇一大空，曠曠縮縮¹⁹⁶个心臟，像會嘍人个烏洞¹⁹⁷，嘍走吾全部个希望，用手摸核心肝頭，佢正毋會緊顫；用手扼纏心肝頭，佢正毋會勾筋，係麼人講心臟單淨有半斤重，該定著毋係正經个，若無仰脣會墜核佢，害佢企都企毋正，一路碾落山坑去！

山頂頂，一條原旦會唱歌个河壩，係吾等泗水、覓蜆、打水漂个所在。青色个大石牯底下，還有幾隻圓身長長、鬚菇拂來拂去个大蝦公，目金金緊看你，企核無停動，連細魚都會泗來背若个腳，尋你搞柰。禾鷄在河壩脣緊飛緊叫，噉噉啾啾¹⁹⁸像辦桌个樣。河壩，係吾等个朋友、吾等个畫布、吾等个詩歌。仰脣會恁泥，一暗晡个時間，變面毋識人？敢係落斗雨¹⁹⁹，打都你無哪好園？敢係水肚个石頭、樹樑，抑都你起譴？敢係無哪好行个路，撩都你發性？變面个你，帶核泥漿、石頭，像發癲个牛陣對山頂

¹⁹⁶ 曠曠縮縮：音 ngiab` ngiab` sog` sog`；形容心臟反覆的舒張與收縮。

¹⁹⁷ 烏洞：音 vu+ tung`；黑洞，是一種質量相當大的天體，它的引力非常強，會吸入任何物質，連光也無法逃逸，故謂之。

¹⁹⁸ 噉噉啾啾：音 zi` zi` ziu` ziu`；狀聲詞。形容鳥鳴聲。

¹⁹⁹ 落斗雨：音 log` deu` rhi`；傾盆大雨。

衝落來，還赴毋掣恁想同啟氣个時間，朗朗滾²⁰⁰个大水斯沒撇吾等个田坵，沒撇吾等个菜園，沖走大門，沖走屋舍，沖走赴毋掣走园个人。大雨沖洗山林，狂風在山肚舂舂劇劇²⁰¹，人个喊聲、噉聲在天地之間仰會恁脆弱，像跌落水潭肚个蟻公，無人看著、無人聽著、無人伸手救！家園、屋場、心肝肚个人，一夜全毋見撇，一夜之間，原本个幸福，分大水滅淨淨，半屑都無伸。

係一個醒毋轉來个惡夢，暗夜个大水一擺又一擺對佢浸過來，佢牽毋著若个手，看毋著使得偎靠个岸脣，圓身浸在水竇，浮浮胖胖²⁰²，渺渺茫茫，寒入骨髓、寒入被骨，寒到歸頂眠床、歸間間房，寒都天合地都同佢共樣緊顫。愛仰脣正睡得落覺？愛仰脣正食得落飯？愛仰脣心肝頭正使得啟氣？愛仰脣幸福正會倒轉來？天公啊，你仰脣恬恬毋講話？

掉撇目汁，擘開目珠看，有同事講笑撩你笑，有朋友煮好菜錫你食，有醫生開藥單愛你好，有屋家人捕你、陪你睡，恁多雙手撐你起來，恁多圓身分你燒暖，仰脣毋對山坑跋跋來？山頂還有跔緊四季上棚个百花光景，仰脣毋對水竇泗起來？水面還有來去大湖南北个船篷。天公寫个劇本，你無好擇、無好推，做下愛演出；天公喊你做个事，你無哪好園，做下愛做撇！毋使過愁，毋使過怨，落過兩個臨暗頭，也會有七色个天弓；暗深个濫泥肚，也會有明亮个月光！

²⁰⁰ 朗朗滾：音 long` long` gun`；狀聲詞。形容聲音清澈響亮。

²⁰¹ 舂舂劇劇：zhung+ zhung+ can` can`；形容風到處亂撞、亂劇、亂砍。

²⁰² 浮浮胖胖：音 po` po` pang+ pang+；物體浮在水面貌。

【家娘】謝惠如原作

昨暗晡佢又發夢著你，擎緊估杖行在禾埕項个身影……。三年零了²⁰³……佢當想念你，恁久無看著，毋知你在天堂項過來有快活無？

二十一歲做若个後生心白，麼个都毋曉得，舊式个灶下做下燒樵草，煮飯个時節你會企在邊脣教佢，你講：「燒兩縈半个草結，飯斯煮得熟，炒青菜愛用猛火，浸青个色目，正會錫人食，炒玻璃菜愛先放蒜頭菘香，食起來香又過承牙，煮魚湯愛放薑嫲，較毋會有臭臊味。還有灶頭灶尾愛收擎淨俐，在灶下放東西愛輕手輕腳，毋好忒重忒大聲，若無，會分灶君爺責罰喔！」

過年過節敬神拜佛，你會帶佢去廟項拜喏，順續學擺牲儀，你講：「左魚右肉雞中央，邊脣過放雞卵、罐頭湊牲，用三牲也係五牲都使得，誠意較要緊」。掛紙該下你會講：「除了準備牲儀，還愛有芹菜、蒜、雞卵、豆腐乾、紅版、發版，這兜東西做下有厥个講究同代表个意義。芹菜係教子孫愛勤儉煞猛，蒜希望教子孫會除會算，雞卵祈求子孫世代綿延，食著豐湧，有食有伸

，豆腐乾代表子孫會高官顯爵，還有紅版，斯係代表家運鴻祥吉利，拜發版希望事業發達，錢財無斷。掛紙个時節，愛左紅右發，將紅版、發版放在牲儀个兩片；淳三到酒過後，紙炮斯解開來，放在墓埔後背，愛打該下，你斯會大聲喊：「後代發喔！後代大發財，子子孫孫大發財……」。

家內肚个事情，項項都有規矩，連洗衫褲這種看來極簡單个事情，你還係有前後順序个傳統觀念，洗衫，愛先洗男人个，正過洗婦人家个；細俵人个衫愛晾竹篙頭，婦人家个晾竹篙尾；老公个衫褲定著愛放衫櫥拖箱个上格，婦人家个放下格，這種規矩，佢已毋慣，毋過佢還係愛聽教。幾年過，買洗衫機了，你也不時在邊脣企緊看，驚怕佢會毋知綱常，將細俵同細妹个衫褲擺擺擎共下洗。

你食到八十七歲，除撇有高血壓以外，身體康健，無麼个病疾，斯因致牙齒生牙包引起「蜂窩性組織炎」，在短短個外月斯來離開吾等，兄弟姊妹大家都已毋盼得。

阿姆！天光日斯係母親節，佢當想念你！你知無？這篇文章係佢對你盡深个思念，也係佢愛送分你个母親節禮物。

阿姆！佢愛你！

²⁰³ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le⁺、le[˘]、lio⁺……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

【一枝草一點露】湛榮源作

隔壁个阿伯、伯姆降一個俵，人當老實、當乖，毋過做麼个都當慢，從細斯讀書毋識，逐擺都聽著伯姆在該道嘆：「偈啊，前世怕係打爛人个骨頭盞，今生正會恁歪命，降著一個精毋精、戇毋戇个俵。」阿伯斯會安慰伯姆講：「毋使愁！天無絕人之路，一枝草斯有一點露！」毋過，自家又乜不時故大氣，在該唉唉嘖嘖。

時間過來真遽，該個細阿哥讀國中了²⁰⁴，不時斯聽著佢講：「先生喊偈愛帶五十個銀，愛賠玻璃錢。」一起勢伯姆還會講：「較細義兜，仰會打爛玻璃呢？」過後²⁰⁵，嘎變做動啊著斯麼个打爛玻璃，愛賠錢。伯姆罵佢：「仰脣恁輒打爛玻璃？」佢逐擺斯應講：「偈又無打爛玻璃！」伯姆乜回佢講：「該敢係麼人打爛，賴你係無？」伯姆第二日跔工拚去學校同先生講這兜事情，拜託先生多多照顧。

無幾久，該細阿哥又討錢了，這擺毋係賠玻璃錢，係賠別項。斯恁泥討錢、賠錢，伯姆去學校同先生講、拜託先生，佢轉到

屋家道嘆，艱苦過撇三年。

這期間，學校先生有去做家庭訪問，先生建議講：「讀書毋識無要緊，畢業後去學手藝，有手藝斯有飯食。下次擺，佢自家斯畜得自家飽，毋使愁。還講佢已老實，斯學麼个較慢忒等。」這兜話，斯像伸手看毋著手指个暗摸角項，一下毋知對哪位晟出來个火光共樣，細細枝个番火光，又乜試著當光、當光！

阿伯係一間已有名个麵包店个麵包師傅，佢帶自家个俵來學師。對拚掃、撿掣、使頭使尾²⁰⁶學起，又正慢慢教仰脣做麵包。雖然教會做一樣麵包愛當久个時間，毋過，阿伯還係細心細意，當耐心教，學曉一樣正過教一樣，這站時間斯較無聽著伯姆道嘆了。隔壁鄰舍大家都講阿伯、伯姆个面加已光生²⁰⁷了。好得學會做麵包，有手藝、毋使愁了！斯像人講个：「一枝草斯有一點露，毋使愁、毋使愁！」

有一日當晝，該個細阿哥轉去學校，手項攞核等路來尋先生。佢一入辦公室斯喊先生，先生認佢毋識，還問愛尋麼人係無？麼个事情？到尾正認出係佢，係當初時動啊著斯帶錢來賠玻璃个學生。佢開嘴喊先生：「先生，這係偈自家做个麵包，請先生食。」先生歡喜都緊同大家講：「確實係一枝草一點露，天無絕人之路。」

²⁰⁴ 了：表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^、liau^、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

²⁰⁵ 過後：音 go` heu`；稍後。

²⁰⁶ 使頭使尾：音 sii^ teu~ sii^ mui+；打雜。

²⁰⁷ 光生：音 gong+ sang+；平整亮麗。

【 偈對客家俗諺个聯想 】徐煥昇原作

記得還細个時節，輒輒看著阿爹著緊東補一空，西補一空个衫褲去田項，蒔田掌草，巡田水，偈試著當奇怪，做麼个阿爹無愛著較好个衫褲呢？食飯个時節，阿爹也督²⁰⁸吾等孫同孫女，飯愛食淨來，碗項毋好留一粒飯糝，使毋得打爽。屋家肚个電火、電視、電扇、冷氣，也愛隨手開關。在偈還讀國小个時節，識聽阿爹同歸家人講過一句話：「賺錢可比針挑笏，使錢可比水推沙。」，該當時，還毋知係麼个意思，單淨知講，阿爹頭擺識過過艱苦日，無錢好去讀書，連食一碗白米飯，都試著當珍惜，因致，直直到這下，厥个日還係過來當省儉。

這滿，偈較大了²⁰⁹，還係試著阿爹講个「賺錢可比針挑笏，使錢可比水推沙」，當有道理。今年暑假，在上輔導課以外个時間，偈去屋家附近个加油站打零工，工錢係一點鐘八十個銀，唉喔！阿姆哀啲，七、八月該下，日頭當烈，單淨企在屋簷下，乜係大汗披身，歸身落滂。車上上下下，壅塵打灰，空氣肚做下都係

²⁰⁸ 督：音 dug^ˆ；叮嚀。

²⁰⁹ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le⁺、le[˘]、lio⁺.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

汽油轟，實在當毋著！毋過，為著愛賺錢，還係愛刻耐做落去，做兩個月了，領著萬八銀，暢都會死。盡尾，開學進前，想愛買一台新个電腦，哪知，一下斯使淨淨。唉！正經斯像阿爹講个，賺錢可比針挑笏，使錢可比水推沙！

在這位，正恁著阿爸阿姆為著屋家人辛苦打拚，成半下愛加班到三光半夜正轉屋，自從毋識聽厥等喊過一聲苦，摸著阿爸結硬癩²¹⁰个手，看著阿姆个面項，年視年緊來緊多个皺痕，吾心肝肚斯當毋盼得。偈輒輒同自家、還有老弟講：「田螺取肚飽，毋知尸肫生溜苔」，偈等細人使毋得單淨知好搞，歸日游游野野，毋知爺哀个辛苦；讀書、做事愛煞猛打拚；愛做惜錢銀，一分一厘都毋好耗喪，有油莫點雙盞火，免得無油打暗摸！

偈个祖先對唐山過臺灣，煞猛打拚，耕山耕田，咬薑啜醋，正有今晡日个好日。「前蹶不如後踐」，這下，偈可能還無力好同屋家人來搵手，減輕家庭經濟个擔頭，毋過，偈使得對細項下開始來節約，認真讀書，守規矩，分阿爸阿姆歡歡喜喜，這也係賢孝爺哀个方式啊！

²¹⁰ 硬癩：音 ngang` piau`；硬繭。

【豬腳樹豆湯】陳志寧原作

今年個過年，屋家人本本團圓，桌頂項飯菜豐足、豐沛，毋過，還少一層麼个味瑞。想想啊咧，正知係少撇一項豬腳樹豆湯。

對偈知人我以來，年三十暗晡食夜開始，到年初一个朝脣頭，屋家大大細細一概都愛食齋，直直到初一當晝開齋過後，正使得食葷。年年過年，食晝該餐飯，在吾屋家斯單淨食豬腳樹豆湯忒等。阿奶講一來較好準備，二來過年期間盡量莫使刀。

煮樹豆愛幾下點鐘來炆，因致，阿奶會在初一打早，先浸一兩斤。等到食飽朝，火炭火起著，佢斯將浸好个樹豆，同豬腳共下放落焗鏢項炆。佢講樹豆先浸便，炆个時節較遽綿。共下炆个豬腳，定著愛用前腳，使毋得用後腳；佢講，新年新頭，食前腳，下次擺正會向前行。偈該下還細，哪管得佢係向前行也係向後行，綿綿酪酪个豬腳，食起來毋單淨好食，還有阿奶惜吾這兜个心，這豬腳樹豆湯斯係過年時期盡上等个菜色。

莊下个耕種人，閒時間節，細人个褲袋肚罕得有所費。過年該下，等到「奉公王²¹¹」過撇，斯拿得著砵年錢。這下想起來，該砵年錢少都實在有罅衰過，毋過，在該下算起來，也係一大條

錢。雖然阿姆有交代，該砵年錢愛留來開學該下繳註冊錢，偈還係會先拿兜錢去買「生力麵²¹²」。

該生力麵用豬腳樹豆湯來泡，等到打開蓋，愛食該下，該種錫人个味瑞，準講隔壁个伯公無分人安在神桌頂項，偈想佢無定著也會撐緊怙杖行過來，同偈分兜來食。

今年个年三十暗晡，阿姆講，市場項買毋著樹豆，因致無好炆豬腳樹豆湯來食過年。偈安慰佢，辛苦無閒歸年了²¹³，今年初一食晝，偈請歸屋家人來去山項行行啊咧，順續食山產。偈同阿姆講，頭擺過年，阿奶講食豬腳樹豆湯，係望吾這兜讀書、食頭路使得向前行。今年無好食，去山項食山產，斯準做係跋往上个意思。

去山項行寮該下，看著山項人家種个樹豆打花打都滿樹滄黃，實在有罅靚。等到吾等看樹豆花看去呆撇，正想著原來係大自然變亂撇了。無照常个天時，分這兜植物也跔緊打亂撇厥等个生長程序，樹豆正無好在過年前收成，怪毋得市場項無好買。

伯公生過後，偈同朋友討著幾粒豆仁來點。點豆仁進前，屋家人去田頭伯公該項拜喏，望得伯公來保護這兜豆仁會爆芽，日後生做一頭一頭个好樹，過開滿花、結滿子。在年下有好个收成，使得在過年該下來炆一焗鏢个豬腳樹豆湯。

偈會記得阿奶交代過个，定著愛用前腳來炆，分吾屋家項項事頭都使得向前行。

²¹¹ 奉公王：音 fung` gung + vong`；南部客家人在過年時敬拜當地守護神的一種宗教行為。。

²¹² 生力麵：音：sen + lid` mien`；早期速食麵的通稱。

²¹³ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le`、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

103 年全國語文競賽客家語朗讀文章社會組（大埔腔）

編號 5 號

【算命】徐子涵原作

佢相信算命同抽籤卜卦，起碼使得趨吉避凶，好个記在心肝肚，順緊佢講个方向前進，壞个斯想辦法克服，絕對毋認命！因為命運係靠自家來安排个。

高中畢業前，親身去一到義民廟，分青盲算命先生摸手看相，佢講吾个學歷毋止高中忒等，佢疑狐，毋過刻骨銘心。有影，輒輒打尾名又無自信个佢，也有一間二專紡織科好讀！該當時，因致屋家匱，根本無按算愛升學，吾爸拿出三萬銀分佢選，看愛註冊也係買機車去食頭路，佢選聽信算命仙个話。

二專畢業了後，在一家紡織廠食頭路，愛輪三班，長年透天都當拚，加班加到無日無夜。二十六歲愛結婚个時節，吾姆拿八字去合婚，順續算命，命卦頂寫佢：「高級生活顯奇才，文業為生日進財，朝出夜歸奔波客，一旦時來位鼎臺。」佢又半信半疑，毋過還係銘記在心。過後，家娘講佢：「你一生人都係苦工个命，哪有才調擎筆！」佢在該恷，毋曉電腦，又無專長，敢講有影歸生人都係在工廠跔个作業員？

吾爸講：「細妹人係菜籽命，毋好屙屎毋出怨壁角，讀書毋識怨爺娘！」佢確實識怨過自家出身低，吾叔伯兄弟同表姊妹，一概係初中以下个學歷，大體會袁字寫成表、料字寫做科，做个頭

路做下都無已好。自家毋單淨無勢頭無田產好靠，老公又毋像樣、好賭徼，正經係命歪好算命，人醜好照鏡哦！

往語講：「人愛人打落，火愛人點著！」半屑都無毋著，打幫家娘个打落，三十歲該年想著命卦項卜个籤詩，若係自家毋知好煞猛打拚，命靚也枉然！天地恁闊自家行！敢去斯一擔樵，毋敢去斯屋家愁，決心辭撇頭路，去尋文職个工作來做。

好得做夜班个時節，準打電動个樣學著電腦打字，正有恁好尋著學校職員个頭路，也改變了吾个命運！辦公室有電腦好用、圖書館有免費个書好借，佢暢都奈毋得，斯已認真學習電腦，毋使一年，斯會寫程式同設計網站了²¹⁴！確實係有心黃金土，無心荒草埔。勤儉同知足个心，分佢變都當做惜時間，當會把握機會，還有「手疾好過家，腳疾好繡花」个生活態度，連續分佢完成大學同碩士个學業。續緊又考著幾下張電腦證照，還通過中高級客語能力認證，這下係客語薪傳師，還在小學兼任先生，教客話、傳承祖宗言！逐日無閒濟借過有目標、有理想个生活，在客家世界，尋著吾人生个希望同價值！

人講樹愛軟枝，人愛硬程，確實有影！莫怨天，莫怨地，自家若甘願去改變，哪久起勢都赴得著，肯問斯有路、肯做斯有步。

²¹⁴ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le⁺、le[˘]、lio⁺.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

【過年個時節】溫筆明原作

生理人個記性盡好，七早八早斯打廣告，宣布新年黏時到，喊人遽遽出來辦年貨，香菇鮑魚禮品做下都係大色貨，生理搶錢搶都三餐無食放佢餓，袋肚滿滿，過年正毋會吮手指心酸又難過。

客人已有人情味，知得過年個時節，愛分勞苦歸年個畚斗掃把好好寮一到，年前大家都會大拚掃，掃撇衰運屙糞個舊貨，迎接新年好運到，阿爸饒佢麼個都毋使做，淨坐書桌拚功課，親像做月驚風掃，斯差無用大風草，園在間角冷鑊死灶，過年個味瑞一屑都鼻毋著，阿媽講恁泥盡好，正毋會雜手亂拳尸拙嘴，害甜版炊毋熟，發版無發平鼻弄董²¹⁵，灶君、祖公，伯公並天公全得失，來年驚怕米缸會空空，蔭豉脯剖析過一冬，因致過年個時節拜喏拜都像跳童，感謝厥等一年來個相惜，並祈求三妹考著好高中，毋好無著噉去大地動。

過年個時節吾爸盡煞猛，對聯五福符門紅，對廳下貼到灶下，焗鏢鑊蓋飯甑連眠床枋都貼紅紙，講恁泥正會紅紅火火無煩惱，佢詐意撩佢講，係恁好，吾個頭那頂也愛貼一張，北一女正會殼得著，阿爸應佢講，慙痴嫲，尿水較香愛食無？啐！吾个好阿

²¹⁵ 平鼻弄董：音 piangˋ piˋ nungˋ dungˋ；原指鼻子平塌的人，此指發糕未發至像開花那麼漂亮。

爸，過年係毋係愛講兜吉祥話？

年三十該暗晡，阿爹撥下大赦令，佢正有好離開書房寮一下，坦白講，斯驚大包大包個砵年錢無好拿，阿奶盡惜佢，偷偷賞佢勤勞獎，差一屑大聲喊：「阿奶英明！」，該時節，外背紙炮並令砰朗，伙房肚該兜開始跌三伏²¹⁶、車馬包²¹⁷，錫人個聲說同國中基測這隻鬼怪拚命，厥等做下無輸，顛倒係佢歸個心同人都輸淨淨，看核天篷怨嘆到天光，實在無智慧！

年初一，阿媽看穿吾個心事，同阿爸講，圍堵毋當疏通，分佢涼樂一日，總比有心無思，有讀無記較贏，阿奶接嘴講：「佢帶佢去拜喏求神佛保護，順續去認識民俗文化，對厥個考試加減會有幫助。」老刀嫲還利，一刀劈開方便門，分佢有機會看人家仰脣過年，正式無虛玄，大廟鬧熱去尖人毋過，又係迎龍又係弄獅頭，還有國樂團個表演，還有……還有……，莫笑佢人心不足蛇吞象，過年個時節有好分佢啟一下大氣，打幫阿奶個福氣，佢愛謝天又謝地。

毋使提醒佢，佢知，還有初二初三兩場戲，明年考撇正好共下打鬥敘，阿爸盡得人畏，講佢愛去做老姑丈，問佢敢毋敢跔去，又合送佢對聯，左聯係國文英文文不對題，右聯係數學化學學無到家，橫聯係豬毋食狗毋咬個假貨，譴死人，佢仰脣會愛著這種人。

²¹⁶ 跌三伏：音 diedˋ samˋ pugˋ；使用三個錢幣來娛樂或賭博。所使用之錢幣須將無幣值文字之一面磨平成光滑面，留下另一有幣值文字的一面，玩法是由各間家向莊家下注，莊家再同時丟擲三個錢幣，若三個錢幣皆是光滑面朝上，則莊家贏。

²¹⁷ 車馬包：音 giˋ maˋ pauˋ；指玩象棋，可用來娛樂或賭博。

【外阿公駛牛】張捷明原作

吾外阿公戴在苗栗通霄，該位有山有水，還有當靚當靚个山田，田肚除撒蒔田，還會種番薯、種菜頭，過年前後還有一大片金黃色靚靚个油菜花。

今年過年，偈跔吾爺哀轉外阿公屋家。行過筆直²¹⁸个高速公路，又行過彎彎幹幹个縣道、過跔緊通霄溪河壩，行到幾百年毋識改變个小莊頭——烏眉坑。河壩脣个阿啾箭飛上飛落，帶緊吾等跋上半山排外阿公个山田，外阿公个屋還在水頭風圍背，田水上坵盤下坵，田脣路一礮過一礮，遠遠看著老牛拖核犁，背囊還企緊幾隻搵手捉蟲个白鶴，老牛後背駛牛个人斯係吾外阿公。

外阿公戴笠嫲打赤腳，褲腳攝起來，一隻手駛犁一隻手拉核牛索又搭緊牛拂，嘴項緊喝「hod` kid`」無斯「vo~」，指揮牛前進後退轉彎，成半下，手項个牛拂會高高擎起又輕輕放落去，毋過，佢毋係愛打牛，牛恁辛苦做田分餵食，仰脣會盼得打——外阿公係愛同牛逐烏蠅順續同牛爪癢。

又聽著外阿公畜个大黃狗「hom` hom`」吠，遠遠斯歡迎吾

等，外阿公聽著也「vo~」長長一聲，喊牛頓恬放棄，正笠嫲脫落來撥一下涼，又同吾等搵手，大大聲喊講：「天時恁熱，頭那無戴帽會晒壞，先轉去奈涼！」，毋過，斯無愁自家日晒夜晒會晒壞無，往語講个「爺娘惜子長江水」，斯驚怕「子想爺娘無該擔竿長」。

外阿公个屋頭前有一口山魚塘，除了頓水蔭田，還有畜鵝、鴨、鯉嫲，行對魚塘脣過，看著阿舅掖網愛打魚，講愛請吾等細人客，表老弟老妹聽著阿姑同姑丈來，又有魚好食，當暢，跔在後背唱緊外阿婆教个童謠：「親家門前一口塘，畜个鯉嫲八尺長，長个拿來煮酒食，短个拿來討舖娘。」阿舅也唱起山歌：「喊偈唱歌斯唱歌，喊偈打魚斯落河，打魚毋驚水恁深，唱歌毋驚人恁多。」

該當晝外阿婆刷雞捋鴨、薑嫲煮魚湯當豐沛，食都會討尾，毋過，無牛肉，外阿婆講：「頭擺阿太有交代，牛恁辛苦恁忠心同偈搵手做田，毋好食牛肉。」

轉該下又行過山田落到河壩，阿啾箭又噉噉啾啾，已像同吾等講：「有閒正來奈。」河壩過撒行上愛轉都市个縣道，遠遠个平洋所在，使牛个相惜聲，換做鐵牛打田个引擎聲傳過來，偈幹頭看轉外阿公个山田，親像正在歷史个桃花源轉到現代來。

²¹⁸ 筆直：音 bid` chid`；平直。

【 閩雞情 】黃雪珠原作

落雨過後个下晝，偌坐公車經過中正紀念堂，看著「閩雞」表演个宣傳廣告，一條一條大紅花布踭風搖擺，一看斯知係偌等客家个表演。一路項「閩雞」兩隻大字嘎緊在吾个心肝肚迴迴轉。

對偌來講，「閩雞」有兩種意思：一種係名詞——大閩雞，過年過節劇來敬祖公个；一種係動詞——雄雞變成閩雞个過程安做「閩——雞」。

記得頭擺，正月半个時節，頭重溪廟項有閩雞比賽，十五、六斤重个大閩雞算來已大隻了²¹⁹，還有十七、八斤个大閩雞，逐隻肥肥過油油、金黃金黃，放在特大个个托盤肚，講毋出有幾靚。

有一擺，吾姆畜个閩雞也有十外斤恁大，吾等細人看著該隻閩雞一日一日大，同閩雞个感情也一日一日加深。吾姆愛劇閩雞个時節，吾等還毋肯佢去捉，兩個細漢老妹還同閩雞園到菜園肚，吾姆緊喊緊拐，兩個細老妹正護核閩雞行出來。吾姆同三姊兩

²¹⁹ 了：表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^、liau^、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

個人，七手八腳捉核閩雞去灶下刷，無閒歸晝邊，偌同兩個老妹閃在廳下偷偷噉。恁著該下，細細漢个心肝肚斯知毋盼得个感情，實在已難得。這下同吾老妹打嘴鼓講起這曾往事，三個人斯笑都肚屎疾哦！食閩雞肉个時節，看著該盤油油金金个雞肉，口涎水溶溶跌，實在當毋著！大家个筷緊夾，你一埕、偌一埕，大大口食無停。

話講頭擺，吾屋家係開雜貨店个，簷脣下定期會有一個戴在莊下个阿叔在簷脣下，兜一張矮凳板、拿一碗公清水，準備一副簡單个手術用品，恁泥斯使得閩雞了。偌該下還細，可能四、五歲个樣，逐擺該個阿叔來做生理，偌斯恬恬跔在邊脣項，目金金緊看。有人捉雄雞來閩，佢會用當熟手、已伶俐个動作，捉起雞，用兩隻腳踏核雞个腳同翼胛，雄雞「咯！咯！咯！」緊喊，偌實在也毋知雄雞係噉也係喊，總係感覺佢還衰過哦！該當時也毋知雄雞做麼个愛閩，到尾問吾姆正知，閩過个雄雞毋會恁雄頭²²⁰，正畜得大隻，肉質也較好食。

「閩雞、閩雞！」看著這兩隻大字，吾心肝肚緊笑，因致閩雞分偌當多个回憶，不管係看緊佢一日一日大个大閩雞，也係吾叔在簷脣下同人閩雞个情形，總係分偌一種當滿足、當感心个童年生活。

²²⁰ 雄頭：音 hiung^ teu^；有雄風的樣子，此指兇猛。

【等花開】黃瑞芳原作

打早，一陣一陣个花香，對禾埕項吹過來。洗好衫褲拿去屋背晒个時節，乜鼻著含笑、夜合花个香味，客人戴个所在，滿哪都係花香。客家細妹人，行到哪，自然會散出淡淡个花香。

南部六堆地區个婦人家，在禾埕項，陂塘脣，前院後院，若有空地，做下拿來種花。桂花、夜合、含笑盡輒看著，逐家屋大體都有種，有兜係矮矮个樹，有兜係青青个大皮葉，各種青幼，各有特色，也做下有已好鼻个花香。清風吹來，花香傳入屋肚，帶來歸屋个燒暖同幸福，斯恁泥自然斯同花共下寮了²²¹。客家婦人家長在對田坵轉來，隨手會摘一蕊花，放入衫袋肚，圓身躔核香起來，化撇一日个辛勞同寂寞。暗晡頭，泡茶个時節，放一兩蕊晒燥个含笑，增加茶个香味，唸起來又香又清甜。

還細个時節，吾這兜細妹伴會湊緊共下去摘含笑，摘正暴開个，同咖啡色个花蕾，園在衫褲肚，等佢慢慢香、香遍圓身，歡歡喜喜。若係分大人看著吾等在該摘花，厥等斯會問：「有鼻過無

？無鼻過个愛放在神桌項，先分伯公鼻香。」等下晝頭正會分吾等袋核，等花个香味來滋潤細妹人个青春。

偈還記得若係圓身有帶含笑、夜合个時節，歸日个生活斯試著有甜甜个味瑞。臨暗洗身愛換衫，斯愛細義兜，將袋肚个花拿出來，放在浴堂个細凳項。換淨俐衫个時節，又過放入衫袋肚，斯係恁泥，已愛花甜甜个香味。有香花陪核个後生婦人家，生活斯會歡喜、平安，該係婦人家所追求个生活，心肝肚特別想有个花香世界。

客家个花，毋單淨融入生活裡肚，也帶入客家詩裡肚。客家詩人曾貴海盡有名个詩「夜合」，寫「夜合」花，總係在日落西山了後開花，親像客家婦人家，做事愛做到三光半夜了，正分老公鼻著體香共樣，帶核恬靜同內向个客家特質，讀來已有味瑞。「臨暗，日落後山／夜色躔山風湧來／夜合／在客家人屋家庭院／恬恬打開自家个体香」實在靚。

²²¹ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le⁺、le[˘]、lio⁺.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

【承天寺後山】鄧玉霞原作

僱戴个所在，離土城承天寺無已遠，逐擺放寮日，臨天光，斯有老老嫩嫩，來到承天寺个山腳下，一儕一罐水帶核，開始跋山。

歸條山路狹擲擲，種當多油桐樹。樹大、樹影斯大，對山腳下跋上山頂，無論朝脣也係當晝，絕對毋會晒著日頭，實在係一個跋山遶寮个好所在。吾等勻勻跋山，順帶欣賞花草，吸收新鮮个空氣，探頭看著已多揚尾在天頂飛，一陣一陣个涼風吹啊過來，已涼爽！歸家人有講有笑，當快樂。平常時，逐儕都無閒，吾爸上班，愛準備資料，愛做報告，愛填表格。吾姆上班以外，愛去市場，愛入灶下，愛管顧吾等个生活，無閒去親像打極樂个樣迴迴轉。僱同老妹日日有寫毋撇个作業，有看毋撇个書。罕得大家放撇身邊个工作，共下來跋山。

歸路，堵著當多鄰舍朋友，每一個人有講有笑，心情特別輕鬆。雖然晒毋著日頭，清風又輕輕吹，毋過春天時節，臺灣既經當熱，又過溼氣重，行到半山排，大家都大汗披身，試著擲氣毋

上頸个樣。吾爸問大家愛歇睏一下無？吾老妹同僱還係興喋喋²²²，已想遽遽跋到山頂，欣賞腳底下个世界，因致吾這兜無想歇睏。吾姆看著後生儕毋知天高地低，也贊成吾等个看法，繼續跋山，毋多知斯到山頂了²²³。

在山頂看往下，四圍都係跔風搖來搖去个老樹，樹葉沙沙个聲緊響，有兜高聲，有兜低聲，合起來親像天然个交響樂。天頂飛个鳥乜啾啾滾，歌聲溜天當好聽。吾這兜坐落來，啣一屑茶水，享用吾姆準備个點心。玄玄風，感覺著同大自然恁親，芬多精伸手斯使得捉都滿手。吾這兜拚好垃圾後，日頭斯落山了。幹頭看一下企在臨暗暮色肚个承天寺，佢係恁澄線、恁堅持、恁恬靜，自家恬恬迎接星夜。

僱已好跋山，特別係跋承天寺个後山。跋山係好運動，流汗分身體內外个循環較好，減少體內个負擔。跋山使得帶僱等接近大自然，乜有新鮮个空氣好啟氣，好處已多，實在係值得推廣个運動。承天寺个後山，景色好、老樹多，行一輪，使得流一身汗、使得欣賞山後个風景。

²²² 興喋喋：音 him` de` de`；興沖沖的。

²²³ 了：表完成的語尾助詞。大埔腔有 le+、le^、liau^、lio+.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。

【戴久他鄉變故鄉】鍾日英原作

記得在七年前，有一個機會，踰客家委員會組團去巴西，看望早年移民个客家鄉親。大約係四、五十年間，偲等桃園、新竹、苗栗个客人，有已多飄洋過海去到南美洲个巴西開墾。該擺，厥等有一間活動中心落成，吾這兜去同厥等祝賀。慶祝會肚，主持人勉勵大家講：「愛同他鄉做故鄉，毋好同故鄉變他鄉。」這句話，對偲等這兜在歷史上遷徙多擺个客家後代來講，毋單淨分人有已深个反想，還有訓示个意義。

「故鄉」使得用較狹兜个字義來界定，斯像「出世个所在」、「從細成人大漢个位所」、「成人大漢个過程中，聽共樣个、講共樣个、語言也共樣个所在」。「故鄉」分偲等學習同成長个環境，自細捉蟲、搞泥沙个所在，有當深个感情在該。

「他鄉」係離開故鄉，出外去學習、或者係做事同生活个位所。因致，已多人顛倒戴在故鄉个時間較短，戴在他鄉个時間較長。斯像戴在偲等臺灣个大陸人，厥等十外歲斯來到臺灣，一戴斯係五、六十年。偲想：言開放大陸探親个時節，逐擺過年過節，厥等有已多人定著會因在被骨肚想親人，毋知噉幾多目汁，

因為故鄉係阿姆用乳水養育佢成人大漢个所在。

這下个社會，係一個地球村，朝脣頭對故鄉出發，十外點鐘斯到美國，交通發達，加上電話、手機、視訊當方便，因致，無論你到他鄉係讀書、也係做事業，或者係去食頭路，漸漸，你會對他鄉个一草一木關心較多。你愛同人競爭，斯愛暫時同故鄉个事情放落來，專心在你這下生活个他鄉打拚。無定著時間久了²²⁴，在他鄉購屋嘎變做買屋，續緊尋著對象、結公姐成家，細人一個一個降出來，若个他鄉斯變做細人个故鄉了。因致，戴久他鄉變故鄉，這毋係宿命，係因緣。

偲等客人長久戴在臺灣這埕土地項，食臺灣米、啣臺灣水，歸身做下係臺灣畜偲等，親像偲等个哀，偲等个阿姆。因致愛認同這埕土地，愛為臺灣做事，盡本分。雖然偲等心中無毋記得原鄉个血脈同親情，毋過偲等還係愛大聲喊出來：偲等係臺灣人，臺灣个正版客人。

²²⁴ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le⁺、le[˘]、lio⁺.....等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

【兩角銀】邱坤玉原作

正五月个天時，苦棟樹恬恬開都滿山坪，樹花跔風搖散，跌落歸地泥个白花，淡淡个花香，當錫人！也錫著歸陣个糖蜂，連吾這兜也想搵來食。

天光了²²⁵，屋外背个日頭跋都竹篙恁長，正一跔床，斯試著已毋自在，心肝肚早斯有按算了。

「阿姆，分佢兩角銀，好無？」一跔床斯想愛討錢。

「你愛做麼个？」吾姆聽都清清楚楚，面一橫，厥聲像刀嫵恁利，面逼逼問佢。

「佢、佢、想愛買枝冰食啦！」

「莫恁毋堪身分！還想愛食枝冰。」厥嘴在該唸，手無停途在該同佢包飯包。講著飯包，肚屎斯會疾，根本都無半粒米，單淨細番薯兩條，醬薑嫵一坵。看著連當晝个飯包都無白飯，心肝肚偷偷恁：愛哪來兩角銀呢？

在該恁个時節，吾手伸入阿姆个藍衫褂，摸著褲袋，無抓著「希望」，單淨譴滋滋个「失望」；吾姆無罵佢，佢自家窿入褲袋肚搜出內袋，又續手搜出另外一片褲袋，連一個銀角个影都無，兩粒目珠仁漸漸溼撇，目汁斯會忍毋核了。

²²⁵ 表完成的語尾助詞。大埔腔有 le⁺、le[˘]、lio⁺……等不同讀音，讀者可依文章情境，自由詮釋發揮。以下同此注釋說明。

阿姆半譴半笑講：「阿姆正經無銀角啦，毋會騙你！」毋過，佢無討著兩角銀，實在毋甘願！哪知忍毋核个目汁嘎落落跌，毋知麼个膽量恁敢，佢斯搵落地泥下打潑賴，緊噉緊大聲。

「仰脣啊！為著兩角銀，你斯目濫目串²²⁶，你斯恁無志氣？」玄玄風，吾姆金金个目珠變都當得人驚。毋過，想食枝冰个野心，大過皮肉疾。

「日求三餐，夜求一宿」个日，毋單淨肚屎愛弓脛，皮也愛弓脛，因致輒輒愛「食竹修」。看著阿姆轉身去壁角，佢想這下死皺了，遽遽跋跔來，走都尾瀉屎，緊噉、緊走對學校去，告知阿姆也無停手，跔核在尾項逐緊來，佢越驚斯走越遽，走越遽吾姆斯逐越脛，一路走到三百公尺外个伯公下，腳步都毋敢停落來。

「細猴，毋好過走了，阿姆走毋贏你啦。」聽著阿姆大氣轟天²²⁷在該喊。

「你會修²²⁸佢！」佢半信半疑。「毋會啦！你愛帶大手巾去，係無，愛仰脣讀書呢？」佢幹頭，看著阿姆擲核包好幾本書同番薯飯包个洋巾，佢驚驚縮縮接過來。

五月个日頭烈都人當毋著，福利社前長長个人龍，苦棟樹下跳格个細人，人人一枝枝冰，享受該枝冰涼涼、甜甜个味瑞，單淨佢無枝冰。吾个拳頭嫵搭脛脛，搭核兩角銀个手毋敢放，到今還記得吾姆同佢講个：「好魚好肉借嘴過，吞吞口涎也好過！」

一陣風吹來，苦棟樹个花香越香，五月个日頭越致燒暖了。這一陣風吹過五十零个年頭……還愛繼續吹落去。

²²⁶ 目濫目串：音 mug[˘] lam[˘] mug[˘] chon[˘]；淚流滿面。

²²⁷ 大氣轟天：音 tai[˘] ki[˘] pang[˘] tien⁺；上氣不接下氣的樣子。

²²⁸ 修：音 siu[˘]；教訓、處罰。此特別指用竹子修理。